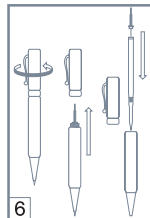
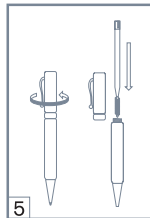
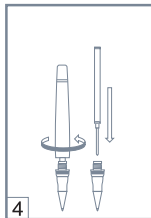
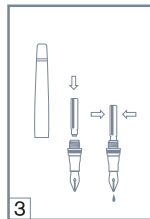
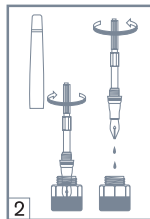
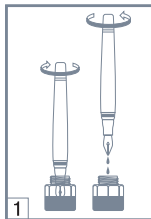




Montegrappa
— ITALIA —



Uso e Manutenzione
 Use and Maintenance
 Usage et Entretien
 Uso y Mantenimiento
 Utilização E Manutenção
 Gebrauch und Wartung
 Эксплуатация и уход
 ご使用とお手入れ
 使用與保養
 الإستعمال والصيانة





Montegrappa
— ITALIA —

ITALIANO	6 - 13
ENGLISH	14 - 23
FRANÇAIS	24 - 31
ESPAÑOL	32 - 39
PORTUGUÊS	40 - 47
DEUTSCH	48 - 55
РУССКИЙ	56 - 63
サービスガイド	64 - 71
中文	72 - 79
عربي	80 - 87





Indice

Montegrappa	pag. 6
Uso e Manutenzione	pag. 8
Servizio di Incisione	pag. 11
Garanzia Internazionale Montegrappa	pag. 12
Garanzia di Intervento Internazionale	pag. 13
Albo d'Onore dei Possessori Privilegiati	pag. 13

Montegrappa

Lungo la riva del Brenta, in una delle zone più suggestive di Bassano del Grappa, sorge uno storico edificio che ospita la più antica fabbrica italiana di strumenti di scrittura. Qui infatti, nel 1912, viene fondata la "Manifattura pennini d'oro e penne stilografiche".

Durante il primo conflitto mondiale Bassano viene a trovarsi in una delle zone nevralgiche delle operazioni belliche. Fra i numerosi militari che si servono delle penne Montegrappa (all'epoca Elmo) per scrivere a casa figurano anche due famosi scrittori americani: Ernest Hemingway e John Dos Passos, che prestano entrambi servizio volontario come autisti di ambulanze.

Intanto la fabbrica bassanese comincia a farsi conoscere per le sue penne stilografiche, fra le prime in





assoluto a impiegare materiali nuovi come la galatite e la celluloida. Al marchio Elmo ne viene ben presto associato un secondo, Montegrappa, che si richiama all'epopea della Grande Guerra.

La società vive nel periodo fra le due guerre la sua fase di massimo splendore. È un'epoca di grande diffusione della penna stilografica e i prodotti della casa bassanese incontrano i gusti del pubblico grazie alla sobrietà del design, alla varietà dei colori e dei materiali, alla perfetta funzionalità delle soluzioni tecniche, all'originalità e all'accuratezza delle tecniche di lavorazione.

L'impresa, che nel 1947 ha mutato la sua ragione sociale in Montegrappa S.r.l., riesce a mantenere la sua tipicità, puntando su un prodotto che ha nella la-

vorazione orafa (vanto degli artigiani vicentini) il suo tratto caratterizzante. Nel 1992, in occasione dell'80° anniversario della fondazione, Montegrappa lancia la prima serie limitata di 1912 pezzi, conquistando immediatamente il favore di intenditori e collezionisti di tutto il mondo, grazie all'impiego delle più antiche ed esclusive tecniche di lavorazione manuale.

Oggi Montegrappa si caratterizza, sia nelle sue gamme regolari sia nelle edizioni limitate, per l'utilizzo di materiali preziosi lavorati secondo le tecniche dell'alto artigianato. Gli strumenti di scrittura Montegrappa sono creazioni esclusive, dalle forme eleganti e originali, nate dalla creatività, l'estro e la passione che hanno reso l'Italia famosa nel mondo.





PENNE STILOGRAFICHE

• **Stilografica con caricamento a stantuffo** (immagine 1)

Le stilografiche con caricamento a stantuffo hanno il serbatoio all'interno del fusto.

1. Ruotare il fondello in senso antiorario fino al blocco.
2. Immergere tutto il pennino all'interno della boccetta d'inchiostro.
1. Aspirare l'inchiostro all'interno della penna ruotando il fondello in senso orario fino al blocco.
2. Compiere mezzo giro del fondello in senso antiorario facendo uscire qualche goccia di inchiostro per permettere l'espulsione dell'aria.
3. Pulire il pennino con un panno inumidito che non
4. lasci residui.

• **Stilografica con caricamento a converter** (immagine 2)

1. Svitare la giunzione.
2. Se manca il converter all'interno, inserire il converter all'imbocco della giunzione, avvitandolo se il converter è dotato di filetto.
3. Se il converter è presente procedere al punto 4.
4. Ruotare l'estremità del converter in senso antiorario fino al blocco.
5. Immergere tutto il pennino all'interno della boccetta d'inchiostro.
6. Aspirare l'inchiostro all'interno del serbatoio ruotando l'estremità del converter in senso orario.
7. Compiere mezzo giro dell'estremità in senso antiorario facendo fuoriuscire qualche goccia di inchiostro e favorire l'espulsione dell'aria.
8. Avvitare la giunzione al fusto.
9. Pulire il pennino con un panno inumidito che non lasci residui.



• **Stilografica con caricamento a cartuccia** (immagine 3)

1. Svitare la giunzione.
2. Inserire la cartuccia fino all'arresto, in modo da forare la membrana di protezione.
3. Attendere la fuoriuscita dell'inchiostro dal pennino (dovrebbe avvenire entro 60 secondi circa).
4. Avvitare la giunzione al fusto.

• **Consigli e manutenzione delle stilografiche**

- Pulire periodicamente il pennino sotto un getto di acqua corrente tiepida, senza uso di alcun additivo. La pulizia è necessaria nei casi in cui il flusso di inchiostro sia rallentato o fermo, il sistema di caricamento sia bloccato, se l'inchiostro si è seccato e se si desidera cambiare il colore dell'inchiostro utilizzato. Per la pulizia delle penne dotate di meccanismo a stantuffo, si consiglia di riempire e svuotare più volte il serbatoio fino a

quando l'acqua non risulterà trasparente.

- Per evitare che la penna perda, si consiglia di tenerla sempre carica e di trasportarla sempre con il pennino rivolto verso l'alto.
- Per il funzionamento ottimale dei modelli con condotta in ebanite si consiglia di riempire e svuotare due volte il sistema di carica con l'inchiostro prima dell'utilizzo iniziale e in seguito ad ogni lavaggio.
- Si consiglia l'utilizzo esclusivo di inchiostri Montegrappa.

• **Sostituzione del pennino**

In caso la larghezza del pennino non fosse la più adatta al vostro stile, il servizio di assistenza Montegrappa sarà lieto di sostituire gratuitamente il pennino originale qualora il pennino venga restituito come nuovo entro sei settimane dall'acquisto presso un Rivenditore Autorizzato Montegrappa.



Uso e Manutenzione



PENNE ROLLER (immagine 4)

1. Svitare il fusto della penna in senso antiorario.
2. Sfilare il vecchio refill e sostituirlo con il ricambio.
3. Riavvitare il fusto.



PENNE A SFERA (immagine 5)

La punta esce e rientra automaticamente ruotando il cappuccio della penna. Per cambiare il refill:

1. Rimuovere il cappuccio ruotandolo in senso antiorario.
2. Sfilare il refill esaurito e sostituirlo con il ricambio.
3. Riavvitare il cappuccio ruotandolo in senso orario.



PORTAMINE (immagine 6)

Per fare uscire la mina ruotare il cappuccio con piccoli scatti in senso orario. Per far rientrare la mina, ruotare leggermente il cappuccio in senso orario e tenerlo in tale posizione. Premere leggermente sulla mina finché non rientri totalmente. Per inserire nuove mine:

1. Rimuovere il cappuccio del portamine ruotandolo in senso antiorario.
2. Sfilare il meccanismo portamine e rimuovere il tappo nero che si trova alla sua estremità.
3. Inserire le mine della misura corretta nell'apposito serbatoio.
4. Riporre il tappo e reinserire il meccanismo portamine in posizione.
5. Riavvitare il cappuccio sul fusto ruotandolo in senso orario.



PULIZIA DELLE SUPERFICI

Per rimuovere macchie o impronte digitali strofinare con un panno morbido e umido le parti della penna in resina o celluloide. Non usare solventi o prodotti chimici che potrebbero causare danni a superfici e materiali costruttivi. In nessun caso utilizzare alcol sulle superfici in celluloide. Per i modelli dotati di finiture in argento si raccomanda l'uso del panno in dotazione o di un panno adatto alla pulizia dell'argento che non lasci residui.

Servizio di Incisione

Molti modelli Montegrappa possono essere personalizzati con particolari incisioni. Per scoprire come rendere ancora più unico il Suo strumento di scrittura può fare riferimento al più vicino Rivenditore Autorizzato Montegrappa.



Garanzia Internazionale Montegrappa

La Sua penna Montegrappa è una creazione originale di Montegrappa, fabbricata e controllata secondo i criteri dell'alta manifattura. Soltanto i Rivenditori Autorizzati, i distributori esclusivi delle penne Montegrappa e i Centri Assistenza autorizzati Montegrappa possono assicurare il servizio previsto dalla Garanzia Internazionale, conformemente alle istruzioni di Montegrappa. La Sua penna Montegrappa è garantita per 24 mesi, a partire dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Solo le parti che presentassero un difetto di fabbricazione, debitamente accertato dai Centri Assistenza Autorizzati Montegrappa, saranno riparate o sostituite in garanzia. Sono tassativamente esclusi dalla Garanzia Internazionale Montegrappa:

1. I difetti che siano conseguenza di urti accidentali, di utilizzo improprio o abusivo (urti, schiacciamenti, ecc.),

di alterazioni dovute in particolare a esposizioni dirette e prolungate a raggi solari e/o a temperature elevate, di riparazioni o manipolazioni non autorizzate, o conseguenza dell'usura e del normale invecchiamento.

2. Il furto e lo smarrimento.

La presentazione ad un Rivenditore o ad un Centro Assistenza Autorizzato Montegrappa del Certificato di Garanzia Internazionale, debitamente compilato, dato e timbrato dal Rivenditore Autorizzato Montegrappa, è indispensabile per beneficiare delle prestazioni di garanzia. Il certificato dovrà pertanto essere accuratamente conservato. Nella Sua veste di consumatore Le ricordiamo che i diritti derivanti dalla legislazione nazionale relativa ai beni di consumo non sono lesi dalla presente garanzia.



Garanzia Di Intervento Internazionale

Ogni penna Montegrappa gode di una Garanzia di intervento di 12 mesi a decorrere dall'eventuale intervento effettuato presso un Centro Assistenza Autorizzato Montegrappa.

Questa Garanzia d'Intervento è indipendente dalla Garanzia Internazionale Montegrappa consegnata al momento dell'acquisto.

Si sottolinea che la garanzia è limitata al componente oggetto dell'intervento con le limitazioni indicate al paragrafo "Garanzia Internazionale Montegrappa".

Albo D'onore Dei Possessori Privilegiati

Ogni penna Montegrappa è una creazione originale, protagonista inconfondibile di un'esclusiva tiratura. Un vero e proprio gioiello che privilegia e celebra il gusto estetico di pochi fortunati possessori e collezionisti. A loro e a tutti gli amanti dei suoi strumenti per la scrittura, Montegrappa ha voluto dedicare l'Albo d'Onore dei Possessori Privilegiati. Per la registrazione all'Albo è sufficiente compilare il coupon allegato in ultima pagina con i propri dati personali * e inviarlo a:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Coloro che aderiranno all'Albo d'Onore Montegrappa beneficeranno, per la penna acquistata, di un'estensione della Garanzia Internazionale Montegrappa di ulteriori 12 mesi.

*informativa ex. Art. 13 D.Legs N. 196/03 – pag. 90



| Index

Montegrappa	page 14
Use and Maintenance	page 16
Engraving Service	page 19
Montegrappa International Guarantee	page 20
Limited Warranty (USA and Canada)	page 21
International Repair Guarantee	page 22
Privileged Owners Roll of Honour	page 23

| Montegrappa

Along the banks of the river Brenta, in one of the most fascinating areas of Bassano del Grappa, stands a historical building that houses the oldest Italian factory of writing instruments. It was here, in 1912, that the “Manifattura pennini d’oro e penne stilografiche” was founded.

During the First World War Bassano was one of the nerve centres of war action. The many servicemen who used Montegrappa pens (known as Elmo at that time) to write home included two famous American writers: Ernest Hemingway and John Dos Passos, who were both serving as volunteer ambulance drivers.

In the meantime the Bassano factory began to make its name with its fountain pens, one of the very first



to use new materials such as galactite and celluloid. The Elmo trade name was soon associated with a second one, Montegrappa, a reference to the time of the Great War.

The company experienced its golden age in the period between the Wars. It was a time of great popularity of fountain pens. The products of the Bassano firm found public approval and appreciation in their understated design, the variety of colours and materials, the technological designs and the originality and precision of the manufacturing techniques.

The company, which in 1947 changed its corporate name to Montegrappa S.r.l., succeeded in maintaining its typical features, aiming at a product characterised by gold work, the pride of craftsmen in Vicenza.

In 1992, for the company's 80th anniversary, Montegrappa launched the first limited series of 1912 items. These editions immediately gained favour with connoisseurs and collectors from all over the world, incorporating the use of the oldest and most exclusive handcrafting techniques.

Today Montegrappa is known, both in its standard ranges and in the limited editions, for its use of precious materials and superior craft techniques. Montegrappa writing instruments are exclusive creations using elegant and original designs which embody the creativity, inspiration and enthusiastic spirit that have made Italy famous throughout the world.



Use and Maintenance



FOUNTAIN PENS

- **Piston driven fountain pens** (picture 1)

Piston driven fountain pens have an ink reservoir within the barrel:

1. Twist the end cap anticlockwise until it stops.
2. Dip the entire nib into the ink bottle.
3. Draw the ink into the pen, twisting the end cap clockwise until it stops.
4. Twist the end cap half a turn anticlockwise, letting a little ink drip out to release air.
5. Clean the nib with a damp, lint-free cloth.

- **Converter fountain pens** (picture 2)

1. Unscrew the pen section.
2. If the converter is missing, insert it in the section entrance, screwing it tight if it is threaded.

3. If the converter is already inserted, go to point 4.
4. Twist the end of the converter anticlockwise until it stops.
5. Dip the entire nib into the ink bottle.
6. Draw the ink into the reservoir, twisting the end of the converter clockwise.
7. Twist the filling knob half a turn anticlockwise, letting a little ink drip out to release air.
8. Screw the pen section back into the barrel.
9. Wipe the nib clean with a damp, lint-free cloth.



• **Cartridge fountain pens** (picture 3)

1. Unscrew the pen section.
2. Insert the cartridge until it stops in order to puncture the protection seal.
3. Wait for ink to come out of the nib (this should take about 60 seconds).
4. Screw the section back into the barrel.

• **Fountain pen maintenance advice**

- Wash the nib regularly under lukewarm running water, without using any other product. Washing is necessary in cases where the flow of ink is intermittent or has stopped, where the feed system is blocked, if the ink has dried or if the colour of the ink is to be changed. To clean piston driven pens, fill and empty the reservoir several times until the water runs clear.
- To prevent the pen from leaking, keep it filled and

carry it with the nib turned upwards.

- For optimal function of the models with ebonite feeders, fill and empty the feed system with ink twice before using the pen for the first time and subsequently every time after washing.
- We advise using only Montegrappa ink.

• **Replacing the nib**

Should the width of the nib not be the most suitable for your style, the Montegrappa service agents will be pleased to replace the original nib free of charge if it is returned as new within six weeks from the purchase from a Montegrappa authorised dealer.



Use and Maintenance



ROLLERBALL (picture 4)

1. Unscrew the pen barrel anticlockwise.
2. Take out the old refill and insert the new one.
3. Screw the pen back together.



BALLPOINT PEN (picture 5)

The tip projects and withdraws automatically by twisting the cap of the pen. How to change a refill:

4. Take the cap off by twisting it anticlockwise.
5. Take out the empty refill and replace it with a new one.
6. Screw the cap back on the barrel by twisting it clockwise.



MECHANICAL PENCIL (picture 6)

To remove the lead, twist the cap clockwise in short turns. To insert the lead, turn the cap slightly clockwise and hold it in this position. Press down lightly on the lead so that it withdraws completely. To insert new leads:

1. Take the cap off the mechanical pencil by turning it anticlockwise.
2. Take out the pencil mechanism and remove the black cap from its end.
3. Insert the correct size leads in the reservoir.
4. Replace the black cap and reinsert the pencil mechanism in its proper position.
5. Screw the cap back onto the barrel by twisting it clockwise.



CLEANING THE SURFACES

To remove stains or finger prints, wipe the parts of the pen in resin or celluloid with a soft damp cloth. Do not use solvents or chemical products that may damage the surfaces and materials of the pen. On no account must alcohol be used on the surfaces in celluloid.

For models with finishes in silver we recommend the use of the cloth supplied or one that is lint-free and suitable for cleaning silver.

Engraving Service

Many Montegrappa models can be customised with special engravings. For more information on how to make your writing instrument even more unique, contact the nearest authorised Montegrappa dealer.



Montegrappa International Guarantee

Your Montegrappa pen is an original creation of Montegrappa, made and tested to meet the highest standards of manufacture. Only authorised dealers, the exclusive distributors of Montegrappa pens and the authorised Montegrappa service agents can provide the international guarantee service, in accordance with Montegrappa's instructions. Your Montegrappa pen is guaranteed for 24 months from the date of purchase against any manufacturing defect. Parts found to be defective by authorised Montegrappa service agents will be repaired or replaced under the guarantee. The following are specifically excluded from the Montegrappa international guarantee:

1. Damage resulting from accidental impact, inappropriate or improper use (shocks, crushing, etc.), alterations caused particularly by direct exposure to sunlight

and/or high temperatures, unauthorised repairs or tampering as well as the consequences of wear and normal ageing.

2. Theft and loss.

In order to benefit from the international guarantee, you will be required to present the international guarantee certificate, duly completed, dated and stamped by an authorised Montegrappa dealer, to an authorised Montegrappa dealer or service agent. The certificate should therefore be kept in a safe place. This guarantee does not interfere with any rights you may have under national laws on consumer goods.



Limited Warranty (Usa and Canada)

Your Montegrappa pen is an original creation of Montegrappa, made and tested to meet the highest standards of manufacture. Only authorised Montegrappa dealers, the exclusive distributors of Montegrappa pens and authorised Montegrappa service agents, can provide the International Guarantee Service, in accordance with Montegrappa's instructions. Your Montegrappa pen is guaranteed for 24 months from the date of purchase against any manufacturing defects. Only parts found to be defective by authorised Montegrappa service agents will be repaired or replaced under the guarantee. The following are excluded in particular from the International Guarantee:

1. Damage resulting from accidental impact, inappropriate or improper use (shocks, crushing, etc.), alterations caused in particular by direct exposure to sunlight and/or to high temperatures, unauthorised repairs or tampering

as well as the consequences of normal wear and ageing.

2. Theft and loss.

In order to benefit from the International Guarantee, you will be required to present to an authorised Montegrappa dealer or service agent the International Guarantee Certificate, duly completed, dated and stamped by an authorised Montegrappa dealer. The certificate should therefore be kept in a safe place. Except to the extent prohibited by applicable law, this Limited Warranty shall be the exclusive manufacturer warranty. Neither this Limited Warranty, with respect to the labour cost, nor any other warranties, expressed or implied, including any implied warranty of merchantability or of fitness for a particular purpose, shall extend beyond the period of 24 months from the date of purchase. The lia-



bility of Montegrappa is limited solely and exclusively to repair or replacement as stated herein. Montegrappa shall not be liable, by virtue of this Limited Warranty or otherwise, for any loss or damage arising out of the use or inability to use this pen or any incidental or consequential damages relating in any way to this pen. This Limited Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from one state, province or territory to another.

International Repair Guarantee

Every Montegrappa pen has a 12 month international repair guarantee for any repair performed by an authorised Montegrappa service agent.

This repair guarantee is independent of the Montegrappa International Guarantee issued at the time of purchase.

The guarantee is restricted to the repaired component with the limitations indicated in the paragraph "Montegrappa International Guarantee".



Privileged Owners Roll of Honour

Each Montegrappa pen is an original creation, a distinctive item manufactured only in limited editions. A unique jewel that favours and celebrates the aesthetic taste of a only a few fortunate owners and collectors. To them and to all the lovers of its writing instruments, Montegrappa would like to dedicate the Privileged Owners' Roll of Honour.

To register with the Roll of Honour, just fill in the coupon attached on the last page with your personal details* and send it to:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Those who become part of the Montegrappa Roll of Honour will benefit from an extension of the Montegrappa international guarantee for a further 12 months

for the pen purchased.

*notice pursuant to Art. 13 of Italian Decree Law no. 196/03 – page 91

23

English





Sommaire

Montegrappa	p. 24
Usage et Entretien	p. 26
Service de Gravure	p. 29
Garantie Internationale Montegrappa	p. 30
Garantie de Réparation Internationale	p. 31
Tableaux d'Honneur des Possesseurs Priviliés	p. 31

Montegrappa

Le long des rives du fleuve Brenta, dans une des zones les plus fascinantes de Bassano del Grappa, s'élève un édifice historique qui abrite la plus ancienne fabrique italienne d'instruments d'écriture. Ici, en 1912, fut fondée la "Manifattura pennini d'oro e penna stilografiche".

Durant la première guerre mondiale, Bassano se retrouve au coeur d'une zone sensible d'opérations militaires. Parmi les nombreux soldats qui se servent des stylos Montegrappa (Elmo, à cette époque) pour écrire à leurs familles, figurent aussi deux célèbres écrivains américains: Ernest Hemingway et John Dos Passos, engagés en tant qu'ambulanciers sur ce front.

Au fil du temps, la fabrique de Bassano commence à se faire une renommée grâce à ses stylos plume, la marque étant pionnière dans l'utilisation de nouveaux matériaux



tels la galalithe et le celluloïd. La marque Elmo est rapidement associée à une autre marque, Montegrappa, un clin d'oeil à l'épopée de la Grande Guerre.

C'est pendant l'entre-deux-guerres que la société atteint son apogée. À cette époque les stylos plume sont au goût du jour, et les produits de la maison de Bassano répondent aux attentes de la clientèle grâce à la sobriété du design, à la palette de couleurs, à la variété de matériaux, à la parfaite maîtrise des résolutions des problèmes et à l'originalité et à la précision des techniques de fabrication.

La marque, qui en 1947 a modifié sa raison sociale en Montegrappa S.r.l., a su garder sa spécificité en misant sur des produits dont les techniques de fabrication sont directement inspirées de l'orfèvrerie (fierté des artisans de Vicenza).

En 1992, lors du 80^{ème} anniversaire de sa création, Montegrappa lance sa première série limitée à 1912 pièces, qui remporte d'emblée un franc succès auprès des amateurs et des collectionneurs du monde entier, lesquels apprécient notamment le recours aux techniques de fabrication les plus anciennes et exclusives.

Aujourd'hui, Montegrappa se différencie, dans ses séries régulières tout comme dans les éditions limitées, par l'utilisation de matériaux nobles, travaillés suivant les techniques de l'artisanat haut de gamme. Les instruments d'écriture Montegrappa sont des créations exclusives, aux formes élégantes et originales, fruit de la créativité, de l'esprit d'invention et de la passion qui ont fait la renommée de l'Italie dans le monde entier



STYLO PLUME

• Stylo plume à remplissage par piston (photo 1)

Les stylos plume avec système de remplissage par piston ont un réservoir d'encre intégré dans le corps.

1. Dévissez l'embout du stylo jusqu'à ce qu'il se bloque.
2. Immergez entièrement la plume dans l'encrier.
3. Revissez l'embout dans le sens des aiguilles d'une montre afin d'aspirer l'encre dans le réservoir, jusqu'à ce qu'il se bloque.
4. Dévissez d'un demi-tour l'embout dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et laissez tomber quelques gouttes d'encre pour permettre à l'air de sortir.
5. Nettoyez la plume à l'aide d'un chiffon humide qui ne laisse aucune fibre sur la surface.

• Stylo plume avec convertisseur de remplissage (photo 2)

1. Dévissez le corps du stylo.
2. S'il ne se trouve pas à l'intérieur, introduire le convertisseur à l'entrée de la jonction, en le vissant s'il est doté d'un filet.
3. Si le convertisseur est présent, procédez à partir du point 4.
4. Dévissez l'extrémité du convertisseur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque.
5. Immergez entièrement la plume dans l'encrier.
6. Revissez le convertisseur dans le sens des aiguilles d'une montre afin d'aspirer l'encre dans le réservoir.
7. Dévissez d'un demi-tour l'extrémité du convertisseur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et laissez tomber quelques gouttes d'encre pour permettre à l'air de sortir.
8. Revissez le corps du stylo.
9. Nettoyez la plume à l'aide d'un chiffon humide qui ne laisse aucune fibre sur la surface.



• **Stylo plume à cartouche** (photo 3)

1. Dévissez le corps du stylo.
2. Percutez la cartouche.
3. Attendez que l'encre sorte de la plume (environ 60 secondes).
4. Revissez le corps du stylo.

• **Conseils d'entretien des stylos plume**

- Nettoyez périodiquement la plume à l'eau douce, tiède, sans ajouter d'additif. Le rinçage est nécessaire lorsque le flux d'encre n'est plus constant ou s'interrompt, le système de remplissage est bloqué, l'encre est sèche ou lorsque vous souhaitez changer la couleur de l'encre. Pour le nettoyage des stylos dotés d'un mécanisme par piston, nous vous recommandons de remplir et de vider à plusieurs reprises le réservoir jusqu'à ce que l'eau devienne transparente.

- Pour éviter les fuites d'encre, nous vous recommandons de veiller à ce que le stylo plume soit toujours chargé et de le transporter toujours avec la plume vers le haut.
- Pour un fonctionnement optimal des modèles avec conduit en ébonite, nous vous recommandons de remplir et de vider deux fois le système de recharge avec de l'encre, avant la première utilisation et après tout rinçage.
- Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement les encres Montegrappa.

• **Remplacement de la plume**

Si la largeur de la plume ne correspondait pas à votre style d'écriture, le centre d'assistance Montegrappa procédera gratuitement au remplacement de la plume originale, à condition que celle-ci soit restituée comme neuve dans un délai de six semaines à compter de la date d'achat, auprès d'un Concessionnaire Agréé Montegrappa.



Usage et Entretien



ROLLER (photo 4)

1. Dévissez le corps du roller dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Enlevez la recharge usagée et remplacez-la par une nouvelle.
3. Revissez le corps du roller.



STYLO BILLE (photo 5)

La pointe sort et rentre automatiquement en dévissant le capuchon du stylo bille. Pour remplacer la recharge:

4. Dévissez le capuchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Enlevez la recharge usagée et remplacez-la par une nouvelle.
6. Revissez le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre.



PORTE-MINES (photo 6)

Pour faire sortir la mine, tournez le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour faire rentrer la mine, tournez légèrement le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre et maintenez-le dans cette position. Appuyez légèrement sur la mine jusqu'à ce qu'elle soit entièrement rentrée. Pour recharger le porte-mines:

1. Enlevez le capuchon en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Ôtez le fût de mines et enlevez le petit capuchon noir qui se trouve à son extrémité.
3. Introduisez les mines du bon diamètre dans le réservoir.
4. Remplacez le petit capuchon et réintroduisez le fût.
5. Revissez le capuchon sur le corps du porte-mines dans le sens des aiguilles d'une montre.





NETTOYAGE DES SURFACES

Pour nettoyer les tâches ou les empreintes de doigts, frottez les parties en résine ou en celluloïd de votre stylo à l'aide d'un chiffon doux et humide. N'utilisez ni solvants ni produits chimiques qui pourraient endommager les surfaces et les matériaux. N'utilisez en aucun cas de l'alcool sur les surfaces en celluloïd.

Pour les modèles dotés de finitions en argent, nous recommandons l'emploi d'un chiffon spécifique pour le nettoyage de cette matière, qui ne laisse pas de fibre sur la surface.

Service de Gravure

Plusieurs modèles Montegrappa peuvent être personnalisés avec des gravures spéciales. Si vous souhaitez faire de votre instrument d'écriture un objet unique, adressez-vous au Concessionnaire Agrée Montegrappa le plus proche.



Garantie Internationale Montegrappa

Votre stylo Montegrappa est une création originale de Montegrappa, fabriqué et soumis à une série de contrôles répondant aux critères de la haute manufacture. Seuls les Concessionnaires Agréés, les distributeurs exclusifs de stylos Montegrappa et les Centres d'Assistance Agréés Montegrappa peuvent assurer le service prévu par la Garantie Internationale, conformément aux instructions de Montegrappa. Nous garantissons votre stylo Montegrappa pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat, contre tout vice de fabrication. Seules les parties qui présentent un vice de fabrication, dûment constaté par les Centres d'Assistance Agréés Montegrappa, seront réparées ou remplacées sous garantie.

Sont expressément exclus de la Garantie Internationale Montegrappa:

1. Les défauts résultant de chocs accidentels, d'une utiliza-

tion impropre ou abusive (chocs, écrasements, etc.), d'altérations dues, notamment, à l'exposition directe et prolongée aux rayons solaires et/ou à des températures élevées, de réparations ou manipulations non autorisées, ou qui sont la conséquence de l'usure et du vieillissement normal.

2. La perte et le vol.

Afin de bénéficier de la Garantie Internationale Montegrappa, nous vous prions de vous adresser à un Concessionnaire ou à un Centre d'Assistance Agrée Montegrappa, muni de votre Certificat de Garantie Internationale dûment rempli, daté et revêtu du cachet du Concessionnaire Agrée Montegrappa. Le certificat de garantie remis lors de l'achat doit être impérativement conservé. Les droits dont vous disposez en tant que consommateur, au titre de votre législation nationale régissant la vente de biens, ne sont pas affectés par la présente garantie.



Garantie de Réparation Internationale

Les stylos Montegrappa bénéficient d'une Garantie de Réparation Internationale pour une période de 12 mois à compter de l'éventuelle intervention effectuée auprès d'un Centre d'Assistance Agrée Montegrappa. Cette Garantie de Réparation est indépendante de la Garantie Internationale Montegrappa dont vous bénéficiez à l'achat du produit. Nous rappelons que la garantie est limitée aux pièces réparées, et que les restrictions prévues au paragraphe «Garantie Internationale Montegrappa» s'appliquent.

Tableau d'Honneur des Possesseurs Privilégiés

Chaque stylo Montegrappa est une création originale, qui a fait l'objet d'une attention particulière. C'est un véritable bijou célébrant le goût esthétique de quelques heureux

possesseurs et collectionneurs. Pour eux, et pour tous les amateurs de ces instruments d'écriture, Montegrappa a voulu créer le Tableau d'Honneur des Possesseurs Privilégiés.

Si vous souhaitez vous inscrire au Tableau d'Honneur, nous vous prions de remplir le coupon que vous trouverez en dernière page, avec vos coordonnées*, et de le retourner à:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Les inscrits au Tableau d'Honneur Montegrappa bénéficieront, pour le stylo acheté, d'une extension de la Garantie Internationale Montegrappa de 12 mois supplémentaires.

*note d'information en vertu de l'art. 13 décret-loi italien N. 196/03, page 91



Índice

Montegrappa	pág 32
Uso y Mantenimiento	pág 34
Servicio de Grabado	pág 37
Garantía Internacional Montegrappa	pág 38
Garantía de Reparación Internacional	pág 39
Lista de Honor de Propietarios Privilegiados	pág 39

Montegrappa

A orillas del río Brenta, en una de las zonas más sugestivas de Bassano del Grappa, surge un edificio histórico que alberga la fábrica italiana más antigua de instrumentos de escritura. En este mismo lugar, en 1912, se fundó la "Manifattura pennini d'oro e penne stilografiche".

Durante el primer conflicto mundial, Bassano se encuentra en una de las zonas neurálgicas de las operaciones bélicas. Entre los numerosos militares que utilizan las plumas Montegrappa (en aquel entonces Elmo) para escribir a sus familias, figuran dos famosos escritores norteamericanos: Ernest Hemingway y John Dos Passos, prestando servicio voluntario en cuanto conductores de ambulancias.

Mientras tanto, la fábrica de Bassano empieza a ser conocida por sus plumas estilográficas, entre las primeras



en utilizar materiales nuevos, como galatita y celuloide, entre otros.

A la marca Elmo pronto se asocia una segunda, Montegrappa, que recuerda la epopeya de la Gran Guerra.

La compañía vive durante el período entre las dos guerras su fase de mayor esplendor. Es una época de gran difusión de la pluma estilográfica y los productos de la casa de Bassano atienden los gustos del público por la sobriedad de su diseño, la variedad de sus colores y materiales, la funcionalidad perfecta de sus soluciones técnicas, la originalidad y el esmero de sus técnicas de elaboración.

La empresa, que en 1947 ha cambiado su nombre a Montegrappa S.r.l., logra mantener su tipicidad, apostando por un producto que tiene en la orfebrería (alar-

de de los artesanos de Vicenza) su rasgo caracterizante. En 1992, con ocasión del 80 aniversario desde la fundación, Montegrappa lanza la primera serie limitada de 1912 piezas, conquistando inmediatamente el favor de entendidos y coleccionistas de todo el mundo, gracias a la utilización de las técnicas más antiguas y exclusivas de elaboración manual.

Montegrappa se caracteriza hoy, tanto en sus gamas regulares como en las ediciones limitadas, por la utilización de materiales preciados elaborados conforme a las técnicas del alta artesanía. Los instrumentos de escritura Montegrappa son creaciones exclusivas, de formas elegantes y originales, surgidas de la creatividad, la inspiración y la pasión que han hecho de Italia un país famoso en el mundo.





Uso y Mantenimiento



PLUMAS ESTILOGRÁFICAS

- **Pluma estilográfica con mecanismo de carga por émbolo** (imagen 1)

Las plumas estilográficas con mecanismo de carga por émbolo llevan el depósito dentro del cuerpo:

1. Gire el fondo en sentido antihorario hasta cuando se bloquea.
2. Sumerja todo el plumín dentro del tintero.
3. Aspire la tinta dentro de la pluma girando el fondo en sentido horario hasta cuando se bloquea.
4. Gire el fondo de media vuelta en sentido antihorario para que salgan unas cuantas gotas de tinta permitiendo la expulsión del aire.
5. Limpie el plumín con un paño húmedo que no deje residuos.

- **Pluma estilográfica con mecanismo de carga por converter** (imagen 2)

1. Desenrosque la junta.
2. De faltar el converter en el interior, introdúzcalo en la boca de la junta, enroscándolo cuando el converter está roscado.
3. Si el converter está dentro, siga con el punto 4.
4. Gire el extremo del converter en sentido antihorario hasta cuando se bloquea.
5. Sumerja todo el plumín dentro del tintero.
6. Aspire la tinta dentro del depósito girando el extremo del converter en sentido horario.
7. Gire el extremo de media vuelta en sentido antihorario para que salgan unas cuantas gotas de tinta favoreciendo la expulsión de aire.
8. Enrosque la junta en el cuerpo.
9. Limpie el plumín con un paño húmedo que no deje residuos.



• **Pluma estilográfica con mecanismo de carga por cartucho** (imagen 3)

1. Desenrosque la junta.
2. Introduzca el cartucho hasta cuando se detiene, para perforar la membrana de protección.
3. Espere la salida de la tinta del plumín (tendría que producirse en unos 60 segundos).
4. Enrosque la junta en el cuerpo.

• **Consejos para el mantenimiento de las plumas estilográficas**

- Limpie periódicamente el plumín bajo un chorro de agua corriente templada, sin utilizar ningún aditivo. La limpieza es necesaria cuando el flujo de tinta resulta intermitente o se detiene, el mecanismo de carga está bloqueado, cuando la tinta se ha secado o bien cuando se desea cambiar el color de la tinta utilizada. Para limpiar las plumas dotadas de mecanismo de carga por émbolo, se recomienda llenar y vaciar varias

veces el depósito hasta cuando el agua resulta transparente.

- Para evitar que la pluma pierda tinta, se recomienda mantenerla siempre cargada y transportarla siempre con el plumín hacia arriba.
- Para que los modelos con conducto en ebanita funcionen perfectamente, se recomienda llenar y vaciar dos veces el sistema de carga con la tinta antes del primer uso y después de cada lavado.
- Se recomienda utilizar exclusivamente tintas Montegrappa.

• **Sustitución del plumín**

Si el ancho del plumín no resulta ser el más adecuado para su estilo de escritura, el servicio de atención al cliente Montegrappa se preciará en sustituir gratuitamente el plumín original, siempre y cuando el plumín se devuelva como nuevo dentro de seis semanas a partir de la fecha de compra en un Revenedor Autorizado Montegrappa.



Uso y Mantenimiento



BOLÍGRAFOS ROLLER (imagen 4)

1. Desenrosque el cuerpo del bolígrafo en sentido antihorario.
2. Retire el repuesto agotado y sustitúyalo con el de recambio.
3. Vuelva a enroscar el cuerpo.



BOLÍGRAFOS (imagen 5)

La punta sale y entra automáticamente girando el capuchón del bolígrafo. Para cambiar el repuesto:

1. Retire el capuchón girándolo en sentido antihorario.
2. Retire el repuesto agotado y sustitúyalo con el de recambio.
3. Vuelva a enroscar el capuchón girándolo en sentido horario.



PORTAMINAS (imagen 6)

Para que salga la mina gire el capuchón en sentido horario por pequeños saltos. Haga retroceder la mina, gire ligeramente el capuchón en sentido horario y manténgala en dicha posición. Oprima ligeramente la mina hasta cuando no entre completamente. Para introducir nuevas minas:

1. Retire el capuchón del portaminas girándolo en sentido antihorario.
2. Retire el mecanismo portaminas y retire el tapón negro que se encuentra en su extremo.
3. Introduzca las minas de la medida correcta en el depósito destinado al efecto.
4. Vuelva a colocar el tapón y vuelva a introducir el mecanismo portaminas en su posición.
5. Vuelva a enroscar el capuchón en el cuerpo girándolo en sentido horario.



LIMPIEZA DE LAS SUPERFICIES

Para quitar manchas o huellas limpie con un paño suave y húmedo las partes en resina o celuloide de la pluma. No utilice disolventes o productos químicos que podrían ocasionar daños a las superficies y los materiales constructivos. Bajo ningún concepto utilice alcohol sobre las superficies en celuloide.

Para los modelos dotados de acabados en plata se recomienda utilizar el paño que se suministra en dotación o un paño adecuado para la limpieza de la plata que no deje residuos.

Servicio de Grabado

Muchos modelos Montegrappa pueden personalizarse con grabados especiales. Para descubrir cómo su instrumento de escritura puede resultar aún más único, acuda al Revendedor Autorizado Montegrappa más próximo a su domicilio.

37

Español





Garantía Internacional Montegrappa

Su pluma Montegrappa es una creación original de Montegrappa, elaborada y controlada conforme a los criterios del alta manufactura. Tan sólo los Revendedores Autorizados, los distribuidores exclusivos de las plumas Montegrappa y los Centros de Asistencia autorizados Montegrappa, pueden facilitar el servicio que contempla la Garantía Internacional, de acuerdo a las instrucciones marcadas por Montegrappa. Su pluma Montegrappa está garantizada por 24 meses, a partir de la fecha de compra, contra todo defecto de fabricación. Tan sólo las partes que, en su caso, presenten un defecto de fabricación, debidamente comprobado por los Centros de Asistencia Autorizados Montegrappa, se repararán o sustituirán en garantía.

Quedan terminantemente excluidos de la Garantía Internacional Montegrappa:

1. Los defectos que se deban a choques accidentales, uti-

lización impropia o abusiva (choques, aplastamientos, etc.), alteraciones producidas concretamente por exposiciones directas y prolongadas a los rayos del sol y/o temperaturas elevadas, reparaciones o manipulaciones no autorizadas, consecuencia del desgaste y del normal proceso de envejecimiento.

2. El robo y el extravío.

La presentación a un Revendedor o un Centro de Asistencia Autorizado Montegrappa del Certificado de Garantía Internacional, debidamente rellenado, fechado y sellado por el Revendedor Autorizado Montegrappa, es indispensable para disfrutar de las prestaciones de garantía. El certificado, por consiguiente, se tendrá que guardar con cuidado. En cuanto consumidor, le recordamos que los derechos que otorga la legislación italiana relativa a los bienes de consumo no quedan vulnerados por esta garantía.



Garantía de Reparación Internacional

Todas las plumas Montegrappa disfrutan de una Garantía de reparación de 12 meses a correr de la fecha de la posible reparación realizada por un Centro de Asistencia Autorizado Montegrappa. Esta garantía de Reparación es independiente de la Garantía Internacional Montegrappa que se ha entregado al momento de la compra. Cabe destacar que la garantía queda limitada al componente que se ha sometido a reparación, con las limitaciones que se detallan en el apartado “Garantía Internacional Montegrappa”.

Lista de Honor de Posesores Privilegiados

Cada estilografica Montegrappa es una creación original, protagonista inconfundible de una tirada exclusiva. Una verdadera joya que privilegia y celebra el gusto estético de pocos afortunados posesores y coleccionistas. A todos ellos y a todos los aficionados de sus instrumentos de escritura, Montegrappa ha querido dedicar la Lista de Honor de Posesores Privilegiados.

Para registrarse en la Lista es suficiente rellenar el cupón adjunto a la última página con sus datos personales* y remitirlo a:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Los que se adherirán a la Lista de Honor Montegrappa se beneficiarán, para la pluma comprada, de una extensión de la Garantía Internacional Montegrappa por otros 12 meses.

*información con arreglo al Artículo 13 Decreto Legislativo N° 196/03 – pág. 91.



Índice

Montegrappa	pág 40
Utilização e Manutenção	pág 42
Gravações e Incisões	pág 45
Garantia Internacional Montegrappa	pág 46
Garantia de Reparação Internacional	pág 47
Certificado de Honra dos Proprietários Privilegiados	pág 47

Montegrappa

Às margens do Brenta, situado numa das zonas mais sugestivas de Bassano del Grappa, encontra-se um edifício histórico que acolhe a mais antiga fábrica italiana de instrumentos de escrita.

Com efeito, em 1912, neste sítio, foi fundada a “Manufatura de aparos de ouro e canetas de tinta permanente”.

Durante a primeira guerra mundial Bassano veio a encontrar-se numa das zonas cruciais das operações bélicas. Entre os numerosos militares que utilizavam as canetas Montegrappa (na época Elmo) para escrever aos familiares há dois famosos escritores norte-americanos: Ernest Hemingway e John Dos Passos, ambos prestaram serviço voluntário como condutores de ambulâncias.

Entretanto a fábrica de Bassano começou a ser conhecida por suas canetas de tinta permanente, sendo





uma das primeiras a empregar materiais novos como a galalite ou a celulóide.

A marca Elmo, em pouco tempo, associou-se uma outra, a Montegrappa, que evoca a epopeia da Grande Guerra.

No período entre as duas guerras a fábrica viveu a fase do seu máximo esplendor. Foi uma época de grande difusão da caneta de tinta permanente e os produtos do estabelecimento de Bassano satisfaziam ao gosto do público devido à sobriedade do design, à variedade de cores e de materiais empregados, ao perfeito funcionamento das soluções técnicas, à originalidade e ao cuidado minucioso das técnicas manufactureiras.

A empresa, que em 1947 mudou a sua razão social para Montegrappa S.r.L. (Lda.), conseguiu manter a sua tipicidade realizando um produto que assenta no

primor da ourivesaria (orgulho dos artesãos de Vicenza) o seu traço peculiar.

E, 1992, por ocasião do 80º aniversário da fundação, Montegrappa lançou a primeira série limitada de 1912 unidades com a qual conquistou o apreço de especialistas e coleccionadores do mundo inteiro, graças ao emprego das mais antigas e exclusivas técnicas de manufactura.

Actualmente Montegrappa caracteriza-se, quer nas gamas tradicionais quer nas edições limitadas, pela utilização de materiais preciosos trabalhados de acordo com as técnicas do melhor artesanato. Os instrumentos de escrita Montegrappa são criações exclusivas, com formas elegantes e originais, geradas pela criatividade, pelo talento e pela paixão que tornaram a Itália famosa no mundo.



CANETAS DE TINTA PERMANENTE

• Caneta de tinta permanente com êmbolo condutor (ilustração 1)

As canetas de tinta permanente com êmbolo condutor têm um depósito de tinta inserido no corpo da caneta. Rodar o fundo da caneta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao limite.

1. Imergir todo o aparo no tinteiro.
2. Passar a tinta à caneta rodando o fundo da caneta no sentido dos ponteiros do relógio até ao limite.
3. Rodar o fundo da caneta até à metade no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio deixando cair algumas gotas de tinta de modo que o ar saia do depósito.
4. Limpar o aparo com um pano humedecido que não deixe resíduos.

• Caneta de tinta permanente com conversor (ilustração nº 2)

1. Desenroscar a caneta na altura da junção.
2. Se o conversor não estiver no interior da caneta, inseri-lo logo no início da junção, enroscando-o se o conversor for rosqueado.
3. Se o conversor já estiver inserido, passar ao nº 4.
4. Rodar a extremidade do conversor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao limite.
5. Imergir o aparo no tinteiro.
6. Passar a tinta à caneta rodando a extremidade do conversor no sentido horário.
7. Rodar a extremidade no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até à metade, deixando cair algumas gotas de tinta de modo que o ar saia também.
8. Enroscar a junção ao corpo da caneta.
9. Limpar o aparo com um pano macio que não deixe resíduos.



• **Canetas com cartuchos de tinta** (ilustração nº 3)

1. Desenroscar a parte inferior da caneta pela junção.
2. Inserir o cartucho até perfurar a membrana de protecção.
3. Aguardar a saída da tinta pelo aparo (deve ocorrer dentro de 60 segundos aproximadamente).
4. Enroscar a parte inferior da caneta ao corpo pela junção.

• **Conselhos para a manutenção das canetas de tinta permanente**

- Limpar periodicamente o aparo sob um jacto de água corrente morna, sem utilizar produto algum. A limpeza é necessária caso o fluxo de tinta seja intermitente ou interrompido, caso o sistema de recarga esteja travado, caso a tinta se tenha sacado e caso deseje-se mudar a cor da tinta. Para limpar canetas com êmbolo condutor, é acon-

selhável encher e esvaziar várias vezes o depósito com água até que a água saia completamente transparente.

- Para evitar que a caneta vazze, recomenda-se mantê-la sempre recarregada e transportá-la com o aparo voltado para cima.
- Para o funcionamento ideal dos modelos com alimentador em ebanite, recomenda-se encher e esvaziar duas vezes o sistema de alimentação com a tinta antes de iniciar a utilizar e após cada lavagem.
- Recomenda-se utilizar exclusivamente tintas Montegrappa.

• **Troca do aparo**

Caso a largura do aparo não seja apropriada ao seu estilo, o serviço de atendimento e assistência Montegrappa terá imenso gosto em trocar gratuitamente o aparo original se este for devolvido em perfeito estado dentro de seis semanas após a compra num Distribuidor Exclusivo Montegrappa.



Utilização e Manutenção



CANETAS ROLLER (ilustração nº 4)

1. Desenroscar o corpo da caneta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Retirar a carga usada e substituir por uma nova.
3. Enroscar novamente a parte inferior ao corpo da caneta roller.



CANETAS ESFEROGRÁFICAS (ilustração nº 5)

A ponta sai e torna a entrar automaticamente ao rodar a ponteira da caneta. Para trocar a carga:

1. Retirar a ponteira rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Retirar a carga usada e substituí-la por uma nova.
3. Enroscar novamente a ponteira rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.



LAPISEIRAS (ilustração nº 6)

Para fazer com que a mina saia, rodar a ponteira com pequenos movimentos no sentido dos ponteiros do relógio. Para inserir a mina, rodar suavemente a ponteira no sentido dos ponteiros do relógio e mantê-la nesta posição. Carregar suavemente na mina até que entre totalmente. Para inserir outras minas:

1. Retirar a ponteira da lapiseira rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Extrair o mecanismo da lapiseira e retirar a tampa negra que se encontra na sua extremidade.
3. Inserir as minas de tamanho correcto no depósito.
4. Colocar novamente a tampa e inserir novamente o mecanismo da lapiseira na posição correcta.
5. Enroscar novamente a ponteira no corpo rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.



LIMPEZA DAS SUPERFÍCIES

Para remover manchas e marcas de dedos esfregar delicadamente com um pano macio e húmido as partes em resina ou em celulóide da caneta. Não usar solventes ou produtos químicos pois estes podem danificar a superfície e os materiais que as compõem. Não utilizar, em hipótese alguma, álcool nas superfícies em celulóide. Para os modelos que possuem acabamentos em prata, recomenda-se utilizar o pano fornecido, ou um pano apropriado para a limpeza da prata, que seja macio e não deixe resíduos.

Gravações e Incisões

Muitos modelos Montegrappa podem ser personalizados com gravações originais. Para descobrir como tornar ainda mais exclusivo o seu instrumento de escrita é favor dirigir-se ao Distribuidor Exclusivo Montegrappa mais próximo.



Garantia Internacional Montegrappa

A sua caneta Montegrappa é uma criação original da Montegrappa, elaborada e testada de acordo com os mais altos critérios de qualidade. Apenas os Distribuidores Exclusivos, os concessionários oficiais das canetas Montegrappa e os Centros de Atendimento autorizados Montegrappa, podem proporcionar o serviço de garantia Internacional, de acordo com as instruções da Montegrappa. A sua caneta Montegrappa tem uma garantia de 24 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabrico. Só as peças que apresentarem um defeito de fabricação, devidamente controlado pelos Centros de Atendimento Autorizados Montegrappa, serão reparadas ou substituídas abrangidas pela garantia.

Os casos indicados a seguir estão taxativamente excluídos da Garantia Internacional Montegrappa:

1. Os estragos e defeitos que derivem de impactos

acidentais, da utilização indevida ou imprópria (choques, esmagamentos, etc.), de alterações provocadas particularmente pela exposição directa e prolongada à acção dos raios solares e/ou à temperaturas elevadas, de reparações ou manipulações não autorizadas, ou também dos estragos e defeitos que são consequência do desgaste ou da normal acção do tempo.

2. Roubo e perda.

A fim de poder fazer uso da Garantia Internacional, é indispensável apresentar a um Distribuidor Exclusivo, a um revendedor ou a um concessionário oficial o Certificado de garantia Internacional, devidamente preenchido, datado e carimbado pelo Distribuidor Exclusivo Montegrappa. O Certificado deverá, portanto, ser guardado em local seguro. Na sua qualidade de consumidor pode beneficiar de alguns



direitos provenientes da legislação nacional que rege a venda de bens de consumo; tais direitos não são afectados pela presente garantia.

Garantia de Reparação Internacional

Cada uma das canetas Montegrappa tem uma Garantia de reparação de 12 meses a partir de uma eventual reparação efectuada num dos Centros de Assistência Técnica Autorizado Montegrappa. Esta Garantia de Reparação é independente da garantia Internacional Montegrappa que se entrega no acto compra. Salienta-se que esta garantia aplica-se exclusivamente ao componente reparado com as limitações indicadas no parágrafo “Garantia Internacional Montegrappa”.

Albo D'onore Dei Possessori Privilegiati

Cada uma das canetas Montegrappa é uma criação original, protagonista inconfundível de uma tiragem exclusiva. Uma verdadeira jóia que privilegia e celebra o gosto estético de poucos afortunados proprietários e coleccionadores. A eles e a todos os amantes dos instrumentos de escrita, Montegrappa deseja dedicar o Certificado de Honra dos Proprietários Privilegiados. Para efectuar o registo do Certificado é suficiente preencher o formulário, em apenso à última página, com os próprios dados pessoais* e enviá-lo a:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Aqueles que dispuserem do Certificado de Honra Montegrappa receberão, para a caneta adquirida, uma extensão da Garantia Internacional Montegrappa de mais 12 meses.

*notice pursuant to Art. 13 of Italian Decree Law no. 196/03 – page 91



Inhaltsverzeichnis

Montegrappa	S 48
Gebrauch und Wartung	S 50
Ätzservice	S 53
Internationale Garantie Montegrappa	S 54
Internationale Reparaturgarantie	S 55
Exklusives Besitzerzertifikat Ehrenliste	S 55

Montegrappa

Am Ufer des Brenta, in einer der malerischsten Gegenden von Bassano del Grappa, steht ein altes Bauwerk, in dem die älteste italienische Schreibgeräteproduktionsstätte zu Hause ist. Hier wurde 1912 die „Manifattura pennini d'oro e penne stilografiche“ gegründet.

Während des ersten Weltkriegs lag Belluno in einem strategischen Gebiet des Kriegsgeschehens. Unter den zahlreichen Soldaten, die ihre Briefe in die Heimat mit Montegrappa-Schreibgeräten (die damals noch Elmo hießen) zu Papier brachten, waren auch zwei berühmte amerikanische Schriftsteller: Ernest Hemingway und John Dos Passos, die freiwilligen Dienst als Krankenwagenfahrer leisteten.

In der Zwischenzeit wurde das Werk in Bassano für seine Füllfederhalter berühmt. Es war auch das erste, das neue





Materialien wie Galalith und Zelluloid einsetzte. Bald kam zu der Marke Elmo noch eine zweite hinzu: Der Name Montegrappa erinnert an die Geschichte des ersten Weltkriegs.

In der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen erlebte das Unternehmen seine Blütezeit. Füllfederhalter erreichten die höchste Verbreitung und die Produkte des Anbieters aus Bassano gewannen dank des sachlichen Designs, der reichen Auswahl an Farben und Materialien, der hohen Funktionalität der technischen Lösungen, der Originalität der Technik und der sorgfältigen Verarbeitung die Gunst des Publikums.

1947 änderte das Unternehmen seinen Namen in Montegrappa S.r.l.. Es gelang ihm, seinen typischen Charakter mit Hilfe von Produkten zu bewahren, die sich durch die Goldschmiedearbeiten auszeichneten (für die

das Gebiet um Vicenza berühmt ist).

1992 brachte Montegrappa anlässlich des 80. Jahrestags der Unternehmensgründung die erste auf 1912 Exemplare limitierte Edition auf den Markt. Der Einsatz der ältesten und exklusivsten manuellen Verarbeitungstechniken machte diese Schreibgeräte zu begehrten Objekten für Schreibgeräteliebhaber und Sammler auf der ganzen Welt.

Heute besteht die Produktion aus regulären Linien und limitierten Editionen, die durch kostbare, gemäß den besten Kunsthandwerkstechniken verarbeitete Materialien bestechen. Die Schreibgeräte von Montegrappa sind exklusive Kreationen mit eleganten und originellen Formen, die der Kreativität, dem Erfindungsgeist und der Leidenschaft entspringen, für die Italien auf der ganzen Welt berühmt ist.





Gebrauch und Wartung



FÜLLFEDERHALTER

• Füllfederhalter mit Kolbenfüllsystem (Abb. 1)

Füllfederhalter mit Kolbenfüllsystem haben einen Tintentank im Schaft.

1. Die Endkappe im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
2. Die Feder ganz in das Tintenfass eintauchen.
3. Die Tinte durch Drehen der Endkappe im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag ansaugen.
4. Mit der Kappe eine halbe Drehung im Gegenuhrzeigersinn machen und einige Tropfen Tinte heraustropfen lassen, damit die Luft ausgestoßen wird.
5. Die Feder mit einem flusenfreien feuchten Tuch abwischen.

• Füllfederhalter mit Konverter (Abb. 2)

1. Das Füllerteil abschrauben.

2. Wenn der Füllfederhalter keinen Konverter enthält, dann muss der Konverter in die Öffnung des Füllerteils eingeführt werden. Konverter mit Gewinde werden verschraubt.
3. Wenn der Konverter bereits vorhanden ist, ab Punkt 4 fortfahren.
4. Den Konverter im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
5. Die Feder ganz in das Tintenfass eintauchen.
6. Die Tinte durch Drehen des Konverters im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag ansaugen.
7. Eine halbe Drehung im Gegenuhrzeigersinn machen und einige Tropfen Tinte heraustropfen lassen, damit die Luft ausgestoßen wird.
8. Das Füllerteil wieder an den Schaft anschrauben.
9. Die Feder mit einem flusenfreien feuchten Tuch abwischen.



• Füllfederhalter mit Patronen (Abb. 3)

1. Das Füllerteil abschrauben.
2. Die Patrone einführen, bis der Schutzverschluss durchstoßen wird.
3. Abwarten, bis Tinte aus der Feder läuft (das sollte innerhalb von ca. 60 Sekunden geschehen).
4. Das Füllerteil wieder an den Schaft anschrauben.

• Tipps zur Wartung Ihres Füllfederhalters

- Die Feder regelmäßig mit einem lauwarmen Wasserstrahl ohne Zusatzstoffe reinigen. Die Reinigung ist nötig, wenn der Tintenfluss stockt oder unterbrochen ist, das Füllsystem verstopft ist, die Tinte eingetrocknet ist oder wenn der Füller mit Tinte einer anderen Farbe gefüllt werden soll. Zur Reinigung von Füllfederhaltern mit Kolbenfüllsystem muss der Tintentank mehrmals gefüllt und geleert werden, bis das Wasser sauber ist.

- Um dem Auslaufen von Tinte vorzubeugen, wird empfohlen, den Füllfederhalter immer gut zu füllen und mit der Feder nach oben zu transportieren.
- Zur optimalen Funktionsweise der Modelle mit Ebanit-Leitsystem empfehlen wir, das Füllsystem vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Reinigung zwei Mal mit Tinte zu füllen und zu leeren.
- Wir empfehlen, ausschließlich Montegrappa-Tinte zu verwenden.

• Auswechseln der Feder

Falls die Länge der Feder nicht Ihrem Schreibstil entspricht, wird der Kundendienst von Montegrappa die Originalfeder gern unentgeltlich ersetzen, wenn sie innerhalb von sechs Wochen ab dem Kauf bei einem autorisierten Montegrappa-Händler im Neuzustand zurückgegeben wird.



Gebrauch und Wartung



ROLLERBALLS (Abb. 4)

1. Den Schaft des Rollerballs im Gegenuhrzeigersinn abschrauben.
2. Den alten Refill herausziehen und durch einen neuen ersetzen.
3. Den Schaft wieder anschrauben.



KUGELSCHREIBER (Abb. 5)

Die Spitze wird bei Drehen der Endkappe des Kugelschreibers automatisch aus- und eingefahren. Auswechseln der Mine:

1. Die Kappe durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn abnehmen.
2. Den alten Refill herausziehen und durch einen neuen ersetzen.

3. Die Kappe durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder aufschrauben.



DREHBLEISTIFT (ilustração nº 6)

Zum Ausfahren der Mine die Kappe stufenweise im Uhrzeigersinn drehen. Um die Mine wieder einzufahren, die Kappe leicht im Gegenuhrzeigersinn drehen und in dieser Position halten. Leicht auf die Mine drücken, bis sie ganz eingefahren ist. Zum Einlegen neuer Minen:

1. Die Kappe des Drehbleistifts durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn abnehmen.
2. Den Bleistiftmechanismus entfernen und die kleine schwarze Kappe am Ende des Mechanismus entfernen.
3. Die Mine der richtigen Größe in den Mechanismus einlegen.



4. Die kleine Kappe wieder aufsetzen und den Bleistiftmechanismus wieder einsetzen.
5. Die Kappe durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder an den Schaft anschrauben.

REINIGUNG DER OBERFLÄCHEN

Zur Entfernung von Flecken oder Fingerabdrücken die Teile des Schreibgeräts aus Resin oder Zelluloid mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel oder chemische Produkte verwenden, die die Oberflächen und die Materialien beschädigen könnten. Keinen Alkohol für die Zelluloidflächen verwenden. Für Modelle mit Silberdekorationen das zum Lieferumfang gehörige Tuch oder ein flusenfreies Silberputztuch verwenden.

Ätzservice

Viele Montegrappa-Modelle können durch Ätzdekoration individuell dekoriert werden. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten Montegrappa-Händler für eine Beratung, um Ihr Schreibgerät noch einzigartiger zu gestalten.



Internationale Garantie Montegrappa

Ihr Montegrappa-Füllfederhalter ist eine originelle Kreation von Montegrappa, die nach höchsten Qualitätsstandards gefertigt und kontrolliert wird. Nur autorisierte Vertragshändler, Exklusiv-Händler von Montegrappa-Schreibgeräten und autorisierte Montegrappa-Kundendienstzentren können die Garantieleistungen im Rahmen der Internationalen Garantie gemäß den Weisungen von Montegrappa erbringen. Auf Ihr Montegrappa-Schreibgerät gewähren wir ab dem Erwerbsdatum 24 Monate Garantie für alle Herstellungsfehler. Nur Teile mit von den autorisierten Montegrappa-Kundendienstzentren festgestellten Herstellungsfehlern werden repariert oder im Rahmen der Garantie ausgetauscht.

Aus der Internationalen Garantie Montegrappa sind ausdrücklich ausgenommen:

1. Fehler, die auf Stöße, zweckfremde oder missbräuchli-

che Verwendung (Stöße, Quetschungen, usw.), Veränderungen infolge von direkter und lang andauernder Sonneneinstrahlung und/oder hoher Temperaturen, ungenehmigte Reparaturen oder andere Eingriffe oder die Abnutzung und die normale Alterung zurückgehen.

2. Diebstahl und Verlust

Zur Inanspruchnahme der Garantieleistungen müssen sie einem autorisierten Montegrappa-Händler oder Kundendienstzentrum das vollständig ausgefüllte, datierte und vom autorisierten Montegrappa-Händler abgestempelte Internationale Garantiezertifikat vorlegen. Das Zertifikat muss daher sorgfältig aufbewahrt werden. Wir erinnern Sie als Verbraucher daran, dass die aus der nationalen Gesetzgebung erwachsenden Rechte in Bezug auf Verbrauchsgüter von dieser Garantie nicht beeinträchtigt werden.



Internationale Reparaturgarantie

Für jedes Montegrappa-Schreibgerät werden ab der bei einem autorisierten Montegrappa-Kundendienstzentrum durchgeführten Reparatur 12 Monate Garantie gewährt. Diese Reparaturgarantie ist von der beim Erwerb ausgehändigten Internationalen Garantie Montegrappa unabhängig. Es wird unterstrichen, dass die Garantie ausschließlich für den reparierten Bestandteil und unter Beachtung der in dem Abschnitt „Internationale Garantie Montegrappa“ aufgeführten Einschränkungen gilt.

Exklusives Besitzertifikat - Ehrenliste

Jedes Montegrappa-Schreibgerät ist eine unverwechselbare originelle Kreation und wird nur in exklusiven Edi-

tionen hergestellt. Ein wahres Schmuckstück, das den guten Geschmack der wenigen glücklichen Besitzer und Sammler von Montegrappa-Schreibgeräten ins richtige Licht setzt. Ihnen und allen Liebhabern seiner Schreibgeräte hat Montegrappa die Ehrenliste gewidmet. Wir bitten Sie, zum Eintrag in diese Liste den Coupon auf der letzten Seite mit den Angaben zu Ihrer Person* auszufüllen und an diese Adresse zu senden:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Für die Mitglieder der Montegrappa-Ehrenliste gilt eine Verlängerung der Internationalen Garantie Montegrappa um weitere 12 Monate.

*Informationsschreiben gemäß Art. 13 des italienischen Gesetzes Nr. 196/03 - Seite 91.



Оглавление

Компания “Montegrappa”	стр. 56
Эксплуатация и уход	стр. 58
Услуги гравировки	стр. 61
Международная гарантия компании “Montegrappa”	стр. 62
Международная гарантия обслуживания	стр. 63
Книга почета привилегированных владельцев	стр. 63

Компания “Montegrappa”

Вдоль берега Brenty, в одном из самых чарующих уголков Бассано дель Граппа возвышается историческое здание, в котором расположена самая старая итальянская фабрика, выпускающая письменные приборы. Действительно, именно здесь в 1912 году была основана “Мануфактура золотых пишущих перьев и авторучек”.

Во время Первой мировой войны городок Бассано оказался в одной из наиболее важных зон военных действий. Среди многочисленных военных, которые использовали ручки Montegrappa (в то время они назывались Elmo), чтобы писать письма домой, были два известных американских писателя: Эрнст Хемингуэй и Джон Дос Пассос, которые были добровольцами и выполняли роль водителей транспорта скорой медицинской помощи.

В это время фабрика в Бассано становится известной



благодаря своим перьевым ручкам, для их изготовления впервые используются такие новые материалы, как галатит и целлулоид. К названию Elmo вскоре добавилось еще одно - Montegrappa, напоминающее об эпоху Великой войны.

В период между двумя войнами компания переживает свой максимальный расцвет. Это время огромной популярности перьевых ручек, а продукция расположенной в Бассано фабрики отвечает вкусам потребителей, благодаря строгости дизайна, разнообразию цветов и материалов, отличным функциональным качествам технических решений и точности методов обработки.

Предприятие, изменившее в 1947 году свое название на "Montegrappa", смогло сохранить свою самобытность, сделав ставку на изделия, характеризующиеся ювелирной обработкой (гордостью мастеров-ремесленников города Виченца).

В 1992 году, по случаю 80-летия со дня основания, компания "Montegrappa" выпускает первую лимитированную серию изделий в стиле 1912 года и сразу же завоевывает благожелательное отношение со стороны знатоков и коллекционеров во всем мире, благодаря использованию наиболее древних и эксклюзивных способов ручной обработки.

Сегодня продукция компании "Montegrappa" характеризуется использованием ценных материалов, обработанных по всем правилам ремесленного искусства, и это относится как к регулярным коллекциям, так и к лимитированным изданиям. Письменные принадлежности марки "Montegrappa" являются эксклюзивными изделиями утонченной и оригинальной формы, созданными в результате творческой работы, вдохновения и увлеченности, прославившими Италию на весь мир.





Эксплуатация и уход



ПЕРЬЕВЫЕ РУЧКИ

• Перьевая ручка с поршневым наполнением (рисунок 1)

У перьевых ручек с поршневым наполнением резервуар находится внутри корпуса.

1. Поверните крышку против часовой стрелки до упора.
2. Полностью погрузите перо в сосуд с чернилами.
3. Поворачивая крышку по часовой стрелке до упора, наберите чернила в ручку.
4. Поверните крышку на пол-оборота против часовой стрелки и выдавите несколько капель чернил, чтобы удалить из ручки воздух.
5. Протрите перо влажной тряпочкой, не оставляющей следов.

• Перьевая ручка с конвертерным наполнением (рисунок 2)

1. Отвинтите соединение.
2. Если внутри нет конвертера, вставьте его в отверстие соединения и привинтите, если у конвертера есть резьба.
3. Если конвертер уже есть внутри, то переходите к пункту 4.
4. Поверните край конвертера против часовой стрелки до упора.
5. Полностью погрузите перо в сосуд с чернилами.
6. Наберите чернила в резервуар, поворачивая конец конвертера по часовой стрелке до упора.
7. Поверните конец на пол-оборота против часовой стрелки и выдавите несколько капель чернил, чтобы удалить из ручки воздух.
8. Привинтите соединение к корпусу.
9. Протрите перо влажной тряпочкой, не оставляющей следов.



• **Перьевая ручка с наполнением при помощи картриджа**
(рисунок 3)

1. Отвинтите соединение.
2. Вставьте картридж до упора, чтобы продавить защитную мембрану.
3. Подождите, пока чернила начнут вытекать из ручки (это должно произойти примерно через 60 секунд).
4. Привинтите соединение к корпусу.

• **Советы по уходу за перьевыми ручками**

- Периодически промывайте перо под струей теплой проточной воды, не используя при этом никаких добавок. Промывку необходимо производить в случаях замедления выхода чернил или прекращения их выхода, засорения системы наполнения, если чернила засохла, а также при желании сменить цвет используемых чернил. Для промывки перьевых ручек с поршневым механизмом советуем несколько раз наполнить и опорожнить резервуар, пока вода не станет прозрачной.

- Чтобы предотвратить утечку из ручки, советуем всегда держать ее наполненной и при перемещении держать пером вверх.

- Для оптимального действия моделей с эбонитовым фидером советуем два раза наполнить и опорожнить систему заполнения чернилами перед первым применением и в дальнейшем при каждой промывке.

- Советуем использовать только чернила "Montegrappa".

• **Замена пера**

Если ширина пера не подходит для вашего стиля, отдел обслуживания клиентов Montegrappa с удовольствием бесплатно заменит вам оригинальное перо при условии, что вы вернете перо в идеальном состоянии в течение шести недель со дня покупки у авторизованного продавца "Montegrappa".





Эксплуатация и уход



ШАРИКОВЫЕ АВТОРУЧКИ (рисунок 4)

1. Отвинтите корпус ручки против часовой стрелки.
2. Удалите старый стержень и замените его запасным.
3. Вновь привинтите корпус.



ШАРИКОВЫЕ РУЧКИ (рисунок 5)

При вращении кончика ручки ее пишущий конец автоматически выходит и заходит. Чтобы поменять стержень:

1. Снимите колпачок, вращая его против часовой стрелки.
2. Удалите использованный стержень и замените его запасным.
3. Вновь привинтите колпачок, вращая его по часовой стрелке.



ЦАНГОВЫЙ КАРАНДАШ (рисунок 6)

Чтобы вышел графит, поверните колпачок небольшими движениями по часовой стрелке. Чтобы графит вновь зашел внутрь, слегка поверните колпачок по часовой стрелке и держите его в таком положении. Слегка надавите на графит, чтобы он полностью спрятался. Чтобы вставить новый графит:

1. Снимите колпачок цангового карандаша, повернув его против часовой стрелки.
2. Снимите держатель графита и черный колпачок, находящийся на его конце.
3. Вставьте графит подходящего размера в предназначенную для этой цели емкость.
4. Установите на место колпачок и механизм держателя графита.
5. Привинтите колпачок к стержню, вращая его по часовой стрелке



ЧИСТКА ПОВЕРХНОСТЕЙ

Чтобы удалить пятна или отпечатки пальцев, следует протереть мягкой и влажной тряпочкой детали ручки из смолы и целлулоида. Не применяйте растворители или химические продукты, которые могут повредить поверхность и воздействовать на материалы, из которых изготовлена ручка. Ни в коем случае не обрабатывайте спиртом поверхность из целлулоида.

Для чистки моделей с серебряным покрытием советуем использовать прилагаемую к изделию тряпочку или же тряпочку, которая подходит для чистки серебра и не оставляет следов.

Услуга гравировки

На многих моделях “Montegrappa” можно сделать специальную гравировку для придания изделию личного характера. Чтобы узнать, каким образом можно придать вашему изделию еще более уникальный характер, обратитесь к ближайшему авторизованному распространителю продукции “Montegrappa”.



Международная гарантия компании “Montegrappa”

Ваша ручка Montegrappa представляет собой оригинальное творение компании “Montegrappa”, изготовленное и проверенное согласно критериям производства высшего качества. Только авторизованные продавцы, обладающие эксклюзивными правами распространители ручек Montegrappa и авторизованные сервис-центры Montegrappa могут обеспечить услуги, предусмотренные Международной гарантией, согласно требованиям компании “ Montegrappa”. Срок гарантии Вашей ручки Montegrappa - 24 месяца со дня покупки, гарантия распространяется на дефекты изготовления. По гарантии будут отремонтированы или заменены только те детали, которые имеют дефекты изготовления, что должно быть подтверждено авторизованными сервис-центрами Montegrappa.

Действие Международной гарантии Montegrappa не распространяется на:

1. дефекты, являющиеся следствием случайных ударов, неправильного применения или намеренной порчи (удары,

сплющивание и т.д.), изменения, вызванные прямым и длительным воздействием солнечных лучей и/или высоких температур, появившиеся в результате неумелого обращения или ремонта, или же в результате износа и обычного старения.

2. Кражи и потерю.

Чтобы получить услугу по гарантии, необходимо подать Продавцу или в авторизованный сервис-центр Montegrappa Сертификат международной гарантии, заполненный соответствующим образом, с указанием даты и с печатью авторизованного Продавца продукции Montegrappa. Сертификат необходимо бережно хранить. Напоминаем вам, что ваши потребительские права, обеспечиваемые национальным законодательством в области потребительских товаров, данной гарантией не ущемляются.

На все ручки Montegrappa распространяется



Международная гарантия ремонта

12-месячная ремонтная гарантия после ремонта, осуществленного в авторизованном сервис-центре Montegrappa.

Эта ремонтная гарантия действует независимо от Международной гарантии Montegrappa, которая начинает действовать с момента покупки.

Следует подчеркнуть, что гарантия распространяется только на отремонтированную деталь с ограничениями, указанными в разделе "Международная гарантия Montegrappa".

Книга почета привилегированных владельцев

Каждая ручка Montegrappa – это оригинальное творение, представляющее эксклюзивную уникальную серию изделий. Это настоящее сокровище, которое делает честь и вознаграждает

эстетический вкус немногих владельцев и коллекционеров, которым посчастливилось. Для этих людей и для всех почитателей письменных принадлежностей "Montegrappa" компания решила создать Книгу почета привилегированных владельцев.

Чтобы зарегистрироваться в Книге почета, достаточно заполнить приложенный на последней странице купон, указав свои персональные данные*, и отослать его по следующему адресу:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

Для владельцев ручек, зарегистрированных в Книге почета Montegrappa, срок Международной гарантии, предоставляемой компанией "Montegrappa", будет дополнительно продлен еще на 12 месяцев.

*информация из статьи 13 закона N° 196/03 – стр. 91





目次

モンテグラッパ	64 ページ
ご使用とお手入れ	66 ページ
刻印サービス	69 ページ
モンテグラッパ国際保証	70 ページ
国際修理保証	71 ページ
オーナーのご芳名録	71 ページ

モンテグラッパ

ブレント河沿いにある美しい街、バッサーノ・デル・グラッパに、イタリア最古の筆記具メーカーが居を構える歴史的な建物があります。Manifattura pennini d'oro e penne stilografiche は、1912年、ここで設立されました。

第一次世界大戦中、バッサーノは最も激しい戦闘に見舞われた戦略要所の一つでした。当時、家族に手紙を書くためにモンテグラッパのペン(通称エルモ)を使用していた兵士の中に、二人の有名な作家、アーネスト・ヘミングウェイとジョン・ドス・パソスがいました。(二人は共に負傷兵を運ぶ救急車の運転手として従軍していた)。

一方、バッサーノの会社はセルロイドなどの新素材を最初に使用した万年筆の一つとしてエルモ万年筆の広告を開始しました。そしてまもなく別のブランド名、モンテグラッパ(激戦地の名により大戦時代を想起させる)が加わるようになりました。



2つの世界大戦の狭間期、会社は最盛期を迎えました。この時期は万年筆が広く普及した時代で、会社が作った商品は、落ち着いたデザイン、豊富な色と素材、取り込んだ技術的考案の昇華、独創的で高度な製造技術などにより、幅広い人々から支持を得ました。

会社は1947年に名前をモンテグラッパ(Montegrappa S.r.l.)に変更し、ピチェンツァ職人が誇りとする金銀細工を施した製品を中心に、独自性を持った製品を作り続けました。

1912年、モンテグラッパは、創立80周年記念に最初の限定シリーズを発表し、伝統的で比類のない手作業による製造技法を駆使したコレクションは、すぐさま世界中のコレクターの支持を集めました。

今日、モンテグラッパは、レギュラーシリーズ、リミテッドエディションとも、高度な職人技術によって加工された高級素材使用することで有名です。

モンテグラッパの筆記具はエレガントで独創的なデザインの創造作品。それは、イタリアを世界に知らしめた創造性と才能と情熱のたまものなのです。





ご使用とお手入れ



万年筆

・吸入式万年筆(画像1)

吸入式万年筆のペン軸にはインクリザーブタンクが内蔵されています。

1. 尻軸を、反時計回りに回せなくなるまで回します。
2. ペン先全体をインクウェルに浸してください。
3. 尻軸を時計回りに回し、インクをペンに吸い上げます。
4. 尻軸を反時計回りに半回転させてインクを少し落とし、再度、時計回りに半回転させます。
5. 吸水性の布でペン先を拭きます。

・コンバーター式万年筆(画像2)

1. 首軸を回して外します。
2. コンバーターが入っていない場合は、首軸にコンバーターを挿入し、ネジ山がある場合はねじ込みます。
3. コンバーターが入っている場合は、ステップ4に進みます。

4. コンバーターの吸入ノブを反時計回りに回せなくなるまで回します。
5. ペン先全体をインクウェルに浸してください。
6. 吸入ノブを時計回りに回し、インクをペンに汲み上げます。
7. 吸入ノブを反時計回りに半回転させてインクを少し落とし、再度、時計回りに半回転します。
8. 首軸をペン軸に戻し、締めなおします。
9. 吸水性の布でペン先を拭きます。



・カートリッジ式万年筆(画像3)

1. 首軸を回して外します。
2. カートリッジを挿入し、保護シールが破れるまで押し入れます。
3. ペン先にインクが来るまで待ちます(60秒ほどかかります)。
4. 首軸をペン軸に戻し、締めなおします。

・万年筆のお手入れに際して

- ペン先は定期的なぬるま湯の流水で、洗剤を使わずに洗ってください。吸入システムがふさがったり、インクが乾燥したり、インクの色を変更する場合に、インクの流れが断続的になったり流れなくなってしまうためには、洗浄が必要です。
- インクをいっぱいに充填した状態で、ペン先を上に向けて持ち運ぶようにしてください。(空気膨張によるインク漏れを防ぐため)

- エボナイト製のペン芯を持つ万年筆の場合は、インクを何度か出し入れする作業を繰り返すと、スムーズなインクの流れが得られます。(吸入式の万年筆の場合)
- 必ずモンテグラッパ製インクをご使用ください。

・ペン先の交換

ご購入された万年筆のペン先サイズがお客様のお好みに合わない場合、ご購入日から6週間以内に新品同様の状態でペンをモンテグラッパカスタマーサービスにお送りいただいた場合のみ、無料で他のサイズのペン先に交換いたします。





ご使用とお手入れ



ローラーボールペン(画像4)

1. 首軸を反時計回りに回して外します。
2. 古いリフィルを取り出し、新しいリフィルを入れます。
3. 首軸を元の位置まで回して締めなおします。



ボールペン(画像5)

キャップを回すと自動的に先端が外れます。リフィルの交換方法:

1. キャップを反時計回りに回して外します。
2. 古いリフィルを取り出し、新しいリフィルを入れます。
3. キャップを元の位置まで回して締めなおします。



シャープペンシル(画像6)

芯を出すには、キャップを時計回りに少しずつ回します。芯を元に戻す場合は、キャップを時計回りに少しだけ回し、その位置のままにします。

芯が完全に引っ込むまで、芯をそっと押します。替え芯を入れ方:

1. シャープペンシルのキャップを反時計回りに回して外します。
2. ペンシルメカニズムを取り出し、小さな黒いキャップを慎重に取り外します。
3. 正しい太さの芯を中軸に入れます。
4. 小さな黒いキャップをはめて、ペンシルメカニズムをシャープペンシルの中に戻します。
5. キャップをペン軸に戻し、締めなおします。



表面のクリーニング

しみや指紋を取り除くため、湿らせた柔らかい布で表面をそっと拭いてください。洗剤や化学製品をお使いにならないでください。ペンの素材を損なう可能性があります。セルロイドの表面には決してアルコールを使用しないでください。

スターリングシルバー部分は、同封されている布をご使用になるか、またはシルバークリーニング用の柔らかい布をご使用ください。

名入れサービス

モンテグラッパペンのいくつかのモデルには、ネームを刻印することができます。詳しくはモンテグラッパ カスタマー インターナショナル サービスにご相談ください。



モンテグラッパ国際保証

ご購入いただいたモンテグラッパペンは、モンテグラッパのオリジナル製品であり、高度な製造基準に従って製造されています。モンテグラッパ正規取扱店、モンテグラッパカスタマー インターナショナル サービスにおいて、モンテグラッパの取扱規程にもとづく国際保証サービスを提供することが認められています。

ご購入いただいたモンテグラッパペンは、製造上のすべての欠陥に対してご購入日より24か月間保証されます。モンテグラッパ カスタマー インターナショナル サービスによって不良であると認められた場合において、保証期間内に修理または交換サービスを受けることができます。

以下の場合には国際保証の適用外となります。

1. 事故、使用上の誤り、および過度の使用(ぶつける、押しつぶす等の行為)による故障、直射日光や高温下にさらす、モンテグラッパにより承認されていない修理あるいは改造、調整を行うなどにより生じた変質、通常使用によるペンの摩耗や老朽化

2. 盗難および紛失

国際保証書によるサービスを受ける場合は、保証書(プラスチックのカード)をモンテグラッパ正規取扱店あるいはモンテグラッパ カスタマー インターナショナル サービスにお持ちください。ただし、保証書は、正当に作成され、お買い上げ年月日とモンテグラッパ正規取扱店印が入っている場合のみ有効です。保証書は大切に保管してください。お客様は、消費者契約法などの消費者保護法のもとで権利を有します。本保証はこれらの権利を制限するものではありません。



国際修理保証

モンテグラッパペンは、モンテグラッパ カスタマー インターナショナル サービスによる修理を受けてから12か月間、国際修理保証の対象となります。

この国際修理保証は、ご購入時のモンテグラッパ国際保証とは別個の保証です。

国際修理保証は修理された部品に限られ、「モンテグラッパ国際保証」の欄に記載された制約の範囲内でのみ適用されますのでご注意ください。

オーナー芳名録

モンテグラッパペンは、一本一本がオリジナルな製品であり、ごく少数の製品しか製作されていません。数少ない幸運なオーナーとコレクターの方々の美的センスを称える、個性的なジュエリーともいえるものです。モンテグラッパでは、モンテグラッパ筆記具をご愛用いただいているお客様の芳名録を作成しています。

芳名録にご登録される場合は、最後のページにある同封クーポンにお客様の個人情報をご記入の上、お手数ですが下記モンテグラッパ本社までご送付ください。

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

モンテグラッパの芳名録に登録されたお客様には、購入されたペンに対して更に12か月のモンテグラッパ国際保証が追加されます。

*製品番号 13 D.Legs N. 196/03 に関する製品情報 - 91.ページ





目錄

Montegrappa	72
使用與保養	74
雕刻服務	77
Montegrappa 國際質量保證	78
國際維修保證	79
特惠榮譽用戶名單	79

Montegrappa

Montegrappa 的製造基地自1912年以來一直矗立於勃倫塔運河(Brenta)河畔上的同一幢古老的大樓內,此地是義大利東北部歷史名鎮巴薩諾(Bassano del Grappa)風景最美的地區之一,在這樣的一個地區,它以“金筆筆頭和鋼筆製造商”的身份宣告成立。

巴薩諾工廠一戰期間建於要害位置。在使用 Montegrappa 鋼筆(當時名為Elmo)書寫家書的眾多士兵中間,有兩名是著名的美國作家厄內斯特·海明威(Ernest Hemingway)和約翰·多斯·帕索斯(John Dos Passos),他們當時均是前線救護車駕駛員志願兵。

與此同時,位於巴薩諾的工廠相繼成為了鋼筆生產商,是當時採用諸如針鈉沸石和賽璐珞等新材料的絕對第一家工廠。不久,Elmo 商標被第二家工廠 Montegrappa 購買並採用,它記載了世界大戰的規模和歷程。



該公司在兩次戰爭期間得到了洗禮並贏得了輝煌和成功。在此期間,鋼筆的流行就像野花一樣迅速蔓延開來,而巴薩諾工廠的產品因其嚴謹的設計、顏色和選材的多樣化、元件完美的功能和精良的製造而深受用戶的青睞。

1947年公司更名為 Montegrappa S.r.l.,這不僅保留了它的基本優勢和特點,而且立志借機打造具有維琴察工藝師典範的金匠工藝品。

在1992年的80周年慶典期間, Montegrappa 發佈了它的第一套 1912 系列限量銷售產品,這因其對最遠古和獨到的手工工藝的運用而立即深深地吸引了世界各地的鑒賞家和收藏者。

但時至今日,它在其傳統產品以及限量銷售產品方面仍舊保持著最高的技術和工藝水平,不斷推出獨具特色的新品,款式極富創造性,典雅、新穎,激發靈感和激情,在世界範圍內建立了獨具一格的義大利產品牌。





使用與保養



鋼筆保養

• 活塞式鋼筆(圖1)

活塞式吸水鋼筆的筆桿套內配帶墨水記憶體。

1. 沿逆時針方向搓動端蓋,直至轉不動為止。
2. 將整個筆頭浸入墨水瓶內。
3. 要向筆內吸入墨水,請沿順時針方向搓動端蓋。
4. 沿逆時針方向搓動端蓋至一半位置,使少許墨水滴出,以排空記憶體內的空氣。
5. 用不脫毛的濕布擦拭筆頭。

• 吸管式鋼筆(圖2)

1. 擰下筆的尾端。
2. 如果吸管尚未插入,請將其插入筆的尾端入口處,如果帶有螺絲,請擰緊。
3. 如果吸管已插入到位,請直接執行第4步。

4. 沿逆時針方向搓動注水旋鈕,直至轉不動為止。
5. 將整個筆頭浸入墨水瓶內。
6. 要向筆內吸入墨水,請沿順時針方向搓動注水旋鈕。
7. 沿逆時針方向搓動注水旋鈕至一半位置,使少許墨水滴出,以排空空氣。
8. 將筆的尾端擰回到筆套上。
9. 用不脫毛的濕布擦拭筆頭。



• 獨立筆管式鋼筆(圖3)

1. 擰下筆的尾端。
2. 插入獨立筆管,直至其穿透保護膜為止。
3. 輕輕地擠壓獨立筆管,使墨水滴出(墨水滴出需約60秒的時間)。
4. 將筆的尾端擰回到筆套上。

• 鋼筆保養建議

- 定期用不含任何添加劑的微溫自來水沖洗筆頭。每當書寫筆跡時斷時續或不下水,進水系統阻塞或墨水乾枯時,清洗十分重要。要清洗活塞式鋼筆,向記憶體內注入水並排空一次以上,直至水變得清澈透明為止。
- 要確保鋼筆不洩露,請始終保持其內充滿墨水且攜帶期間保持筆頭朝上。
- 要確保配帶硬質橡膠導管功能的鋼筆保持最佳的書寫狀態,請在第一次使用前首先向其進水系統內注入墨水並排空。

- 我們建議僅使用Montegrappa的墨水。

• 更換筆頭

如果筆頭的寬度不適合於您的生活喜好,只要您在自Montegrappa授權經銷商處購買後的六個月之內保持原樣發回 Montegrappa 的服務協助部將很高興為您免費更換原來的筆頭。



使用與保養



更換轉筆筆芯(圖4)

1. 沿逆時針方向擰下筆套。
2. 取出舊筆芯並插入新筆芯。
3. 將筆擰回原位。



圓珠筆(圖5)

筆尖自動存在,轉動筆帽便可使其縮進。要更換筆芯:

1. 沿逆時針方向轉動筆帽,將其取下。
2. 取出舊筆芯並換上新筆芯。將筆擰回原位。
3. 順時針轉動筆帽,進一步擰緊它。



更換活動鉛筆(圖6)

要使鉛筆頭伸出,請沿順時針方向轉動筆帽,此時會聽到輕微的啞嗒聲。要使鉛筆頭縮回,請沿順時針方向輕微轉動筆帽並使其保持在此位置。輕輕地按壓鉛筆頭,直至其完全縮回為止。要向活動鉛筆添加新的鉛筆芯:

1. 沿逆時針方向轉動筆帽,將其取下。
2. 取下鉛筆活動機構,然後小心翼翼地拆下整個小黑帽。
3. 向鉛筆芯記憶體內插入尺寸合適的鉛筆芯。
4. 裝上小黑帽並重新裝入鉛筆的活動機構。
5. 沿順時針方向將筆帽擰入筆筒。



表面清潔

要清除汙跡和指印,請使用隨包裝盒提供的擦拭布擦拭表面。切勿使用清潔劑或化學品,否則可損壞鋼筆材料。
對於賽璐珞材質的表面,決不可使用酒精擦拭。
對於鍍銀的各款鋼筆,請僅使用隨供的擦拭布或適合銀質表面,不會留下任何汙跡的擦拭布。

雕刻服務

Montegrappa的多款鋼筆可通過特別雕刻而變得個性十足。要更清楚如何將您的書寫工具變得更加獨一無二,請拜訪離您最近的Montegrappa授權經銷商。



MONTTEGRAPPA 國際質量保證

您的Montegrappa鋼筆是Montegrappa的原裝產品,其生產和控制技術符合最高的製造標準。只有授權經銷商、Montegrappa獨家分銷商和Montegrappa授權服務中心方可遵照Montegrappa的國際保修協議提供維修服務。您的Montegrappa鋼筆的質量保證期限,對於功能性缺陷為自購買日期後的24個月,而對於製造缺陷,則為終身保證。只有Montegrappa授權服務代理可以發現的缺陷部件方可依照質量保證的相關規定而予以維修或更換。Montegrappa國際質量保證協定/有限責任保修協定)不包括:

1. 因意外撞擊、非正當使用或濫用(磕碰、擠壓等)、變形或變色(尤其因暴露于陽光直射和/或高溫條件下而致的)、未經授權而擅自維修或拆裝以及正常磨損和老化而致的損壞。

2. 被盜和丟失。

為最大程度地利用國際質量保證書賦予您的權益,您必須向Montegrappa授權經銷商或服務代理提供由Montegrappa授權經銷商填寫完整且注明日期並蓋章的國際質量保證書。為此,該證書需謹慎保存。作為一名消費者,請記住國家針對消費者的立法權益不可取代下述保修規定。



國際維修保證

Montegrappa的每一款鋼筆均享受12個月的保修技術協助,從在我們的Montegrappa授權客戶服務部接受任何技術協助的日期起算。

此項保修技術協助是對隨產品所提供的Montegrappa國際保修協議的補充。

請注意,此項保修技術協助僅限部件部分,且受

Montegrappa國際保修協議條款中所列各項限制條件的限制。

特惠榮譽用戶名單

Montegrappa的每一款鋼筆均屬原裝產品,是限量銷售產品中獨一無二的極品。它們均是真正的珍品,僅供追求和欣賞極致和完美的少數用戶擁有和收藏。Montegrappa希望向這樣的用戶和所有喜愛鋼筆的用戶賦予特惠榮譽用戶稱號。

要在榮譽用戶名單中註冊,客戶僅需填寫購買憑證並按指定地址寄回即可。

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

依照Montegrappa的《榮譽用戶名單》,客戶對於其所購買的鋼筆可享受另外12個月的國際質量保證延長期。

* 根據2003年第196號法令第13條 - 第91頁



ضمانة التصليح في جميع أنحاء العالم

يتمتع كل قلم من أقلام مونترابا بضمانة مدتها 12 شهر
إعتباراً من تاريخ تصليحه من قبل أحد مراكز خدمات
مونترابا.

هذه الضمانة هي مستقلة عن ضمانة مونترابا العالمية التي
تم تسليمها لك عند شراء القلم.

نلفت النظر إلى أن الضمانة تقتصر فقط على الأجزاء التي
خضعت للتصليح، في حدود ما ورد في مقطع "ضمانة
مونترابا العالمية".

سجل الشرف لحاملي أقلام مونترابا المميزين

كل قلم من أقلام مونترابا هو إبتكار فريد تم إنتاجه بكميات
محدودة. إنها جوهرة تحتفى بالذوق الجمالي لحفنة من
المميزين وهواة المجموعات. لهم ولكل من يعشق أدوات الكتابة
التي تنتجها قررت مونترابا إهداء سجل الشرف هذا.

للتسجيل في السجل يكفي تدوين بياناتك * على القسيمة
المرفقة بآخر صفحة وإرسالها إلى:

Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

لكل من ينتسب إلى سجل الشرف الحق بتمديد ضمانة
مونترابا العالمية مدة 12 شهر إضافية.

* المادة 13 من القرار الإشتراعي رقم 03/196 - الصفحة 91.

91





ضمانة مونتجراًباً العالمية

قلمك هو منتج أصلي إبتكرته مونتجراًباً فتمت صناعته ومراقبته وفق أرقى اصول المصانعة. بإمكان الموزعون المعتمدون والحصريون لأقلام مونتجراًباً ومراكز خدمات مونتجراًباً المعتمدة فقط تأمين الخدمة المنصوص عنها في الضمانة العالمية، وفقاً لإرشادات مونتجراًباً. يتمتع قلم مونتجراًباً الذي تملكه بضمانة 24 شهر إعتباراً من تاريخ شرائه، ضد أي نوع من عيوب التصنيع. يتم تصليح أو استبدال الأجزاء التي يشوبها عيب من عيوب التصنيع فقط والتي تتحقق منها مراكز خدمات مونتجراًباً المعتمدة. ضمانة مونتجراًباً العالمية لا تشمل:

1 العيوب الناتجة عن الصدمات أو عن إستعمال القلم في غير محله (صددمات، دهس، الخ.) أو عن تلف عائد لتعرض القلم

المباشر ولمدة طويلة لفعل أشعة الشمس و/أو لدرجة حرارة عالية أو لتصليح غير مرخص به، أو الناتج عن الإستعمال والتهاك الطبيعي.
2 السرقة والفقدان.

للإستفادة من الضمانة لا بد من تقديم شهادة الضمانة العالمية الكاملة البيانات إلى أحد الموزعين المعتمدين أو إلى أحد مراكز خدمات مونتجراًباً ، شريطة أن تكون هذه الشهادة مؤرخة ومختومة من الموزع المعتمد. وعليه ينبغي حفظ الشهادة بعناية. نلفت نظرك بصفتك مستهلك إلى أن هذه الضمانة لا تخل بالحقوق التي نصت عليها التشريعات الوطنية الخاصة بمواد الإستهلاك.



تنظيف وجه القلم

إزالة البقع أو بصمات الأصابع امسح الأجزاء المصنوعة من الراتنج والسلولويد بخرقه طرية ورطبة. ينبغي عدم إستعمال المحاليل أو المنتجات الكيماوية التي من شأنها إلحاق الضرر بالقلم. ينبغي عدم إستعمال الكحول البتة على الأجزاء المصنوعة من السلولويد. لتنظيف الأقلام المرصعة بالفضة يستحسن إستعمال الخرقه التي ترافق القلم أو خرقه اخرى لا تترك أية مخلفات، صالحة لتنظيف الفضة.

النقش

بالإمكان النقش على العديد من أقلام موننتجراًباً. لإكتشاف كيف يمكن جعل أداة الكتابة التي تملكها فريدة إتصل بأقرب موزع معتمد.





الإستعمال والصيانة

أقلام الحبر الجاف (الصورة 4)



- 1 فك جسم القلم بإدارته بعكس إتجاه دور
- 2 إنزع العبوة الفارغة واستبدلها بعبوة جديدة
- 3 شد الجسم.

الأقلام المزودة بكرة دوارة (الصورة 5)



- رأس القلم يظهر ويختفي بإدارة غطاء القلم. لإستبدال العبوة:
- 1 انزع الغطاء بإدارته بعكس إتجاه دوران عقارب الساعة.
 - 2 إنزع العبوة الفارغة واستبدلها بعبوة جديدة.
 - 3 شد الغطاء بإدارته بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة.

أقلام الرصاص (الصورة 6)



- لإخراج الرصاص أدر رأس القلم بشكل متقطع بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة. لإدخال الرصاص أدر بلطف رأس القلم بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة وحافظ على هذه الوضعية. أضغط قليلاً على الرصاص إلى أن يدخل تماماً. لإدخال رصاص جديد:
- 1 انزع الغطاء بإدارته بعكس إتجاه دوران عقارب الساعة.
 - 2 اسحب الجهاز حامل الرصاص وانزع السداة السوداء الموجودة على طرفه.
 - 3 أدخل الرصاصات ذات الحجم المناسب في الخزان.
 - 4 ثبت السداة وأدخل الجهاز حامل الرصاص في موقعه.
 - 5 شد الغطاء إلى جسم القلم بإدارته بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة.



أقلام الحبر المزودة بعبوة حبر (الصورة 3)

- 1 فك جسم القلم.
- 2 أدخل العبوة إلى أن تتوقف بحيث تثقب الغشاء مانع التسرب.
- 3 إنتظر تسرب الحبر من الريشة (يتم ذلك في غضون دقيقة واحدة تقريباً)
- 4 شد جسم القلم.

إرشادات حول صيانة أقلام الحبر

- نظف الريشة بشكل دوري تحت سيل من الماء الفاتر دون إستعمل إية مواد أخرى. لا بد من القيام بالتنظيف في الحالات التي يكون فيها جريان الحبر بطيء أو متوقف، أو عندما يكون نظام تعبئة الحبر متوقف، أو إذا جف الحبر أو في حال تغيير لون الحبر المستعمل. لتنظيف الأقلام المزودة

- بمكبس يستحسن تعبئة وتفريغ الخزان أكثر من مرة إلى أن يصبح الماء شفاف.
- لتجنب تسرب الحبر من القلم يستحسن إبقائه معبأ دائماً وحمله بشكل تبقى فيه الريشة موجهة نحو الأعلى.
- في حال كان القلم من النوع المزود بقناة مصنوعة من الابونيت (مطاط صلد معالج بالكبريت)، وللحصول على أفضل النتائج يستحسن تعبئة وتفريغ الحبر مرتين قبل الاستعمال الأول وبعد كل عملية غسل.
- من المستحسن إستعمال حبر مونتجراياً فقط.

إستبدال الريشة

في حال لم يكن عرض الريشة مناسباً لنمط كتابتك، مونتجراياً تستبدال الريشة الأصلية مجاناً إذا إعدتها جديدة خلال ست أسابيع من شراء القلم من أحد موزعي مونتجراياً العتمدين.



الإستعمال والصيانة

أقلام الحبر



أقلام الحبر السائل المزودة بانبوب تعبئة (الصورة 2)

- 1 فك جسم القلم.
- 2 أدخل الانبوب داخل جسم القلم في حال لم يكن موجوداً وشده في حال كان ملولب.
- 3 في حال كان الانبوب موجوداً إنتقل إلى البند 4.
- 4 فك طرف الانبوب بعكس إتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يتوقف.
- 5 غطس ريشة القلم بالكامل داخل المحبرة.
- 6 أشفط الحبر داخل الخزان بإدارة طرف الانبوب بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة.
- 7 فك القلم بإدارة كعبه نصف دورة بإخراج قطرات معدودة من الحبر، مما يسمح بطرد الهواء.
- 8 شد جسم القلم.
- 9 نظف الريشة بخرقة رطبة لا تترك مخلفات.

- أقلام الحبر السائل المزودة بمكبس للتعبئة (الصورة 1)
لأقلام الحبر السائل المزودة بمكبس للتعبئة خزان داخلي.
- 1 فك القلم بإدارة كعبه بعكس إتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يتوقف.
 - 2 غطس ريشة القلم بالكامل داخل المحبرة.
 - 3 أشفط الحبر داخل القلم بإدارة كعبه بنفس إتجاه دوران عقارب الساعة إلى أن يتوقف.
 - 4 فك القلم بإدارة كعبه نصف دورة بإخراج قطرات معدودة من الحبر، مما يسمح بطرد الهواء.
 - 5 نظف الريشة بخرقة رطبة لا تترك مخلفات.



1992 أول سلسلة محدودة مكونة من 1912 قطعة فلاقت فوراً
إستحسان الخبراء وهوات المجموعات من جميع أنحاء العالم،
وذلك بفضل إستعمال أقدم اصول المصانعة اليدوية وأكثرها
إتقاناً.
تمتاز مونتجرباً اليوم، سواءً من حيث إنتاجها الإعتيادي أو
من حيث إصداراتها المحدودة، بكونها تستعمل مواد نفيسة
ولإعتمادها اصول المصانعة الحرفية الرفيعة المستوى. تشكل
إدوات الكتابة التي تنتجها مونتجرباً إبداعات فريدة، ذات
الشكل الأنيق والأصيل، صاغتها المهارة والإبداع اللذين تمتاز
بهما إيطاليا في جميع أنحاء العالم.

جديدة مثل الجالاتيت والسلولويد. وإلى جانب ماركة إلمو
سرعان ما ظهرت ماركة ثانية هي مونتجرباً التي إستلهمت
أجواء الحرب الكبرى.
في الفترة الممتدة ما بين الحربين العالميتين شهد المصنع أكثر
مراحله سطوعاً. إنتشرت أقلام الحبر في تلك المرحلة وقد لاقت
منتجات مصنع باسانو ديل جرباً رواجاً وإقبالاً من الجمهور
نظراً لرصانة شكلها وتنوع ألوانها والمواد المستعملة في
إنتاجها وكذلك بفضل الحلول التقنية التي إعتمدتها وأصالة
ورقة المصانعة.
إستطاع المصنع، الذي أتخذ عام 1947 إسم شركة مونتجرباً
محدودة المسؤولية، المحافظة على خصائصه وميزاته وذلك
بإعتماد اصول الصياغة وفنها (فخر حرفيي مدينة فيشنزا).
بمناسبة الذكرى الثمانين لتأسيسها أنتجت مونتجرباً عام





مونتجراً

على ضفاف نهر برنتا، في منطقة خلابة من مناطق باسانو ديل جرابا، يوجد مبنى تاريخي يستضيف أقدم مصنع إيطالي لإنتاج أدوات الكتابة. ففي هذا المبنى تم تأسيس عام 1912 "مصنع الأقلام الذهبية وأقلم الحبر".

خلال الحرب العالمية الأولى وجدت باسانو ديل جرابا نفسها في خضم العمليات العسكرية. من بين العديد من العسكريين الذين إستعملوا أقلام مونتجراً (التي كانت تحمل إسم المو في ذلك الحين) لكتابة الرسائل إلى ذويهم يوجد كاتبان إثنان أميركيان مشهوران: إرنست همنغواي وجون دوس بازوس، اللذين اطوعا كسائقي سيارة إسعاف.

أثناء ذلك بدأت شهرة المصنع تنتشر بفضل أقلام الحبر التي كان ينتجها والتي إمتازت بكونها الأولى التي إستعملت مواد

صفحة 87

صفحة 85

صفحة 82

صفحة 81

صفحة 80

صفحة 80

فهرس المواضيع

مونتجراً

الإستعمال والصيانة

النقش

ضمانة مونتجراً العالمية

ضمانة التصليح في جميع أنحاء العالم

سجل الشرف لحاملي أقلام مونتجراً المميزين





Elmo & Montegrappa S.p.A.

Via Ca' Erizzo 43/45 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italy

www.montegrappa.com



***Informativa EX ART. 13 D. LGS N. 196/03**

I dati personali forniti formeranno oggetto di trattamento da parte di Elmo & Montegrappa S.p.A. Il trattamento sarà svolto per l'adesione all'Albo d'Onore nonché per l'invio, ad esempio, di materiale pubblicitario e di inviti ad eventi e sarà effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici idonei a garantirne la sicurezza e la riservatezza ex Art. 31 e seguenti, D. Lgs. N. 196/03 ad opera di soggetti di ciò appositamente indicati.

I Suoi dati potranno essere inoltre comunicati alle Società, anche situate al di fuori dell'Unione Europea, appartenenti al gruppo "Compagnie Financière Richemont SA" (CH), a terzi sotto la supervisione di Montegrappa; in nessun caso i Suoi dati personali saranno comunicati a terzi o diffusi.

Il titolare del trattamento dei dati è Elmo & Montegrappa S.p.A., via Ca' Erizzo 43/45, 36061 Bassano del Grappa (VI), alla quale si potrà rivolgere, per qualsiasi ulteriore informazione e per l'esercizio dei diritti previsti dall'art. 7 del Decreto n. 196/03, al seguente recapito: +39 0230261.

In ogni caso, il conferimento dei Suoi dati personali è facoltativo.

Tuttavia, la mancata prestazione del consenso impedirà la registrazione nell'Albo d'Onore.



*Information pursuant to ART. 13 of Italian Decree NO. 196/03.

The personal data supplied are to be handled by Elmo & Montegrappa S.p.A. The purpose of data handling is registration in the Roll of Honour and for the sending, for example, of advertising material and invitations to events. Such processes will be carried out with the aid of electronic tools suitable for ensuring their security and confidentiality pursuant to Art. 31 onwards of Italian Decree Law no. 196/03 by specially designated persons.

Your data may also be transferred to the companies, including those outside of the European Union, belonging to the group Compagnie Financière Richemont SA (CH) and to third parties under the supervision of Montegrappa. Under no circumstances will your personal data be transferred to external third parties or circulated.

The holder of the data is Elmo & Montegrappa S.p.A., via Ca' Erizzo 43/45 , 36061 Bassano del Grappa (VI), who can be contacted for any further information and for exercising the rights laid down by Art. 7 of Italian Decree Law no. 196/03, at the following number: +39 0230261.

In any case, provision of your personal data is optional. Nevertheless failure to give consent will prevent registration in the Roll of Honour.

91

Montegrappa
— ITALIA —

CERTIFICATO DI GARANZIA INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL GUARANTEE CERTIFICATE





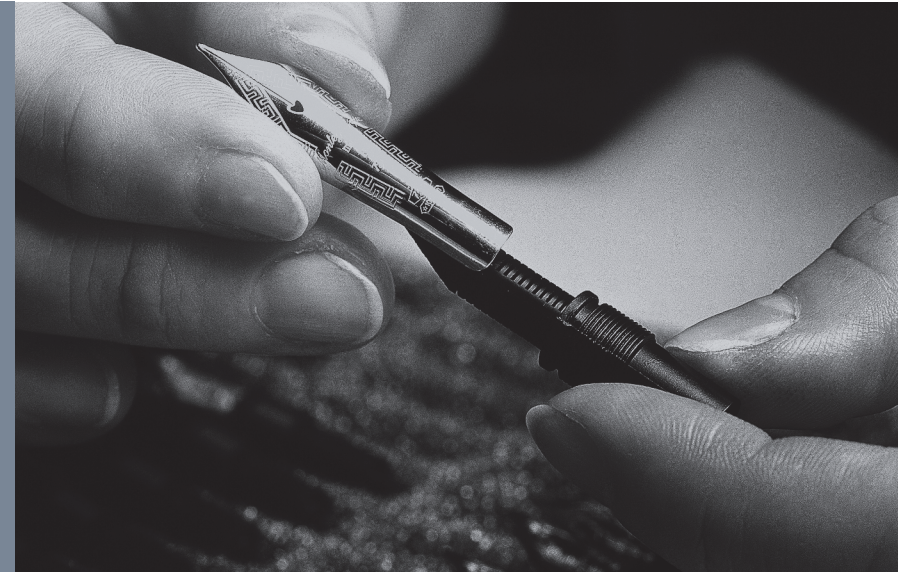
Nome / Cognome • *Name / Surname*

Modello • *Item*

Numero di serie • *Serial Number*

Data di acquisto • *Purchase date*

Timbro del Concessionario • *Authorized Dealer Stamp*





ALBO D'ONORE • ROLL OF HONOUR

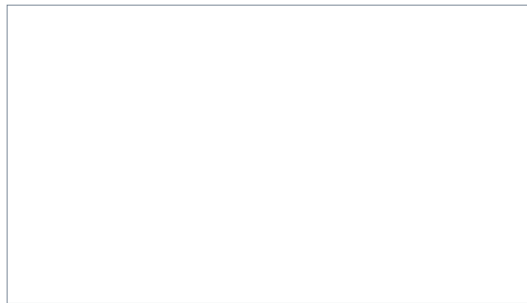
Data di acquisto • *Date of purchase*

Modello • *Item*

Numero di serie • *Serial Number*



Montegrappa
— ITALIA —



Timbro del concessionario • *Dealer's stamp*





Nome / Cognome • *Name / Surname*

Indirizzo • *Address*

E-mail

Professione • *Job*

Collezionista • *Pen Collector*

☐ Si • *Yes*

☐ No

☐ Regalo • *Gift*

☐ Acquisto personale • *Personal purchase*

Con riferimento all'Informativa ex Art. 13 D. LGS n. 196/03
With reference to the Information pursuant to Art. 13 D. LGS. n. 196/03

☐ Do il consenso • *I give my consent*

☐ Nego il consenso • *I do not give my consent*

Data • *Date*

Firma • *Signature*

